

Copyright by HEUGEL & Co. 1893.

*A Madame la Comtesse*

*L. DE MERCY-ARGENTEAU*

*Hommage*

*de profonde et respectueuse*

*affection*

*CESAR CUI*



THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

---

LE  
FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

---

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

PARTITION CHANT ET PIANO

*Prix net : 20 francs*

---

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup>.

Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,  
y compris la Suède et la Norvège.*

*Copyright by Heugel & C<sup>ie</sup> 1893.*

# LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

POÈME DE

JEAN RICHEPIN

MUSIQUE DE

CÉSAR CUI

*Représentée pour la première fois sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique,  
sous la direction de M. LÉON CARVALHO*

M. J. DANBÉ, chef d'orchestre

M. ÉMILE BOURGEOIS, chef du chant. — M. CARRÉ, chef des chœurs.

Décor de MM. RUBÉ et CHAPERON.

---

## DISTRIBUTION

FRANÇOIS LEGOËZ, vieux marin ( <i>baryton</i> ) . . . . .	MM. FUGÈRE.
PIERRE, son petit-fils, ancien flibustier ( <i>basse chantante</i> ) . . . . .	TASKIN.
JACQUEMIN, flibustier ( <i>ténor</i> ) . . . . .	CLÉMENT.
JANIK, petite-fille de François Legoëz ( <i>soprano</i> ) . . . . .	M <sup>me</sup> LANDOUZY.
MARIE-ANNE, bru de François Legoëz ( <i>mezzo-soprano ou contralto</i> ) . . . . .	TARQUINI D'OR.

Pêcheurs, femmes de pêcheurs, jeunes filles.

---

La scène se passe à Saint-Malo, fin du XVII<sup>e</sup> siècle.

Le décor représente le logis d'un vieux marin, ancien patron au cabotage. Armes, pavillons, modèles de barreaux, coquillages, images d'Épinal. Sur la cheminée, une statuette de la Vierge.

A droite, unâtre où bout une marmite. Devant l'âtre, une petite table flanquée de deux escabeaux.

A gauche, une porte donnant dans une autre pièce.

Au fond, à gauche, une porte toujours ouverte par le haut et donnant sur la rue à droite, une large fenêtre par où l'on voit les remparts et la pleine mer.

Entre la fenêtre et la porte, un buffet.

A gauche, au premier plan, une grande table massive, et, près de la table, des chaises. Devant la fenêtre, un fauteuil.

---

*S'a resser pour l'orchestration, la mise en scène et les dessins des costumes et décors à MM. HEUGEL & Co, seuls éditeurs-propriétaires, pour tous pays, de cette partition. Les auteurs interdisent toutes représentations pour lesquelles les directeurs ne se seraient pas d'abord entendus avec leurs éditeurs.*

---

# LE FLIBUSTIER

## TABLE DE LA PARTITION

### ACTE I

	Pages,
<i>PRÉLUDE</i> . . . . .	I
SCÈNE I	
<b>Legoëz, Janik, Marie-Anne.</b>	
JANIK (Vieille chanson) : <i>Dit en pleurant la fille du roi</i> . . . . .	10
LEGOEZ : <i>Pas rou'ant, cuir tanné, le bonnet sur l'oreille.</i> . . . . .	24
MARIE-ANNE : <i>La mer vous a tout pris</i> . . . . .	27
LEGOEZ (Thème de la mer) : <i>Vois tu, quoi que fasse la vague.</i> . . . . .	31
SCÈNE II	
<b>Janik, Marie-Anne.</b>	
JANIK : <i>Mais sa vieillesse en est tout embellie</i> . . . . .	40
JANIK, MARIE-ANNE, CHŒURS dans la coulisse. <i>L'Angelus.</i> . . . . .	49
SCÈNE III	
<b>Marie-Anne.</b>	
MARIE-ANNE : <i>Oui, oui, c'est noir là-bas</i> . . . . .	58
SCÈNE IV	
<b>Marie-Anne, Jacquemin.</b>	
JACQUEMIN : <i>Mille pardons, ma bonne dame</i> . . . . .	61
JACQUEMIN : <i>Nous étions deux de la même patrie</i> . . . . .	66
JACQUEMIN : <i>C'était un soir, voilà quatre ans</i> . . . . .	69
JACQUEMIN : <i>Une femme est plus douce</i> . . . . .	81
SCÈNE V	
<b>Marie-Anne.</b>	
MARIE-ANNE : <i>Comment me faire une mine sereine.</i> . . . . .	86
SCÈNE VI	
<b>Marie-Anne, Legoëz, Janik.</b>	
LEGOEZ : <i>Ouf! je suis las. Que c'est bon de s'asseoir</i> . . . . .	87
SCÈNE VII	
<b>Les Mêmes, Jacquemin.</b>	
LEGOEZ : <i>C'est lui! mon petit gas, mon Pierre, mon enfant!</i> . . . . .	95
SCÈNE VIII	
<b>Marie-Anne, Jacquemin.</b>	
JACQUEMIN : <i>Et puis, comment sortir de là?</i> . . . . .	102
SCÈNE IX	
<b>Les Mêmes, Legoëz, Janik, Pêcheurs.</b>	
CHŒUR : <i>Eh! oui, ma foi! c'est lui! Le voilà! qu'il est beau!</i> . . . . .	106
DANSES BRETONNES . . . . .	114

### ACTE II

<i>ENTR'ACTE.</i> . . . . .	124
SCÈNE I	
<b>Legoëz, Jacquemin, Janik, Marie-Anne, Voisins.</b>	
JACQUEMIN : <i>Une autre fois, c'était près de la Guade'oupe</i> . . . . .	127
JACQUEMIN : <i>Ah! j'en ai bu là-bas toutes sortes de vins!</i> . . . . .	138
LEGOEZ : <i>N'est-ce pas, ma Janik, que le vieux a raison?</i> . . . . .	151
LES VOISINS (Chœur) : <i>Laissons à nos amoureux tout le temps d'être heureux</i> . . . . .	160

SCÈNE II

Jacquemin, Janik.

	Pages.
JACQUEMIN : <i>Elle doit me trouver stupide.</i> . . . . .	169
JANIK : <i>Dites-moi, mon cousin, pendant les nuits désertes.</i> . . . . .	178
JACQUEMIN : <i>Pour m'infliger un si cruel martyre.</i> . . . . .	184

SCÈNE III

Janik.

JANIK : <i>Voyons, ce que j'éprouve est mal.</i> . . . . .	197
--	-----

SCÈNE IV

Janik, Marie-Anne.

MARIE-ANNE : <i>Janik ! Il t'a tout dit, je le devine.</i> . . . . .	202
JANIK : <i>Jacquemin n'a rien dit.</i> . . . . .	209

SCÈNE V

Les Mêmes, Pierre.

PIERRE : <i>Bonjour, la famille, c'est moi !.</i> . . . . .	214
---	-----

SCÈNE VI

Les Mêmes, Legoëz, Jacquemin.

LEGOEZ : <i>Tiens ! quel est cet homme ?</i> . . . . .	221
LEGOEZ : <i>Dehors ! Va-t-en misérable.</i> . . . . .	224

ACTE III

ENTR'ACTE. . . . .	231
--------------------	-----

SCÈNE I

Legoëz, Pierre, Janik, Marie Anne.

LEGOEZ : <i>Un fameux temps ! La mer au large est un peu grise.</i> . . . . .	235
LEGOEZ : <i>Non, laissez-moi tranquille avec ce garnement !.</i> . . . . .	239
PIERRE : <i>Quand vous verrez cette terre, son beau ciel, la prairie immense.</i> . . . . .	249
LEGOEZ : <i>Et quand il vente du noroit.</i> . . . . .	253
JANIK : <i>Et le soir, quand le soleil descend.</i> . . . . .	255
LEGOEZ : <i>Ce n'est pas comme ici, la marée est fidèle.</i> . . . . .	257

SCÈNE II

Marie-Anne, Janik.

MARIE-ANNE : <i>Pourquoi, Janik, n'as-tu rien dit au cousin Pierre ?</i> . . . . .	264
--	-----

SCÈNE III

Les Mêmes, Jacquemin.

JACQUEMIN : <i>Excusez ! c'est moi. J'ai vu sortir l'ancien.</i> . . . . .	268
JANIK : <i>Mais, voyons, mère, il se trompe.</i> . . . . .	274
JACQUEMIN : <i>Oh ! pardon, j'ai mal fait de venir.</i> . . . . .	275

SCÈNE IV

Les Mêmes, Pierre.

PIERRE : <i>Eh ! bien, Jacquemin ! quoi donc ? Où vas-tu, frère ?</i> . . . . .	283
JANIK : <i>Eh bien ! puisqu'il le faut, c'est moi qui parlerai.</i> . . . . .	286
PIERRE : <i>Le voilà, le vrai crime, et qui n'a pas d'excuse !.</i> . . . . .	292
JACQUEMIN : <i>A quoi bon lui parler, vous deux, puisqu'il suppose.</i> . . . . .	298

SCÈNE V

Les Mêmes, Legoëz, puis les Voisins.

LEGOEZ : <i>Enfin te voilà donc ! je te trouve, mon Pierre.</i> . . . . .	301
PIERRE : <i>Pardonne-moi, frère, je t'en supplie.</i> . . . . .	312
CHŒUR final : <i>Nul ne doit lui tenir de propos hasardeux.</i> . . . . .	316



# LE FLIBUSTIER

COMÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de

Musique de

**JEAN RICHEPIN**

**CÉSAR CUI**

## PRÉLUDE

*All<sup>to</sup> non troppo*

**PIANO** *pp*

*p*

*mf* *m.g.*

*poco rit.*

Copyright by Heugel et C<sup>ie</sup> 1895.

Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne.

H. et C<sup>ie</sup> 7870.

HEUGEL et C<sup>ie</sup> Éditeurs.



a Tempo

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand (bass clef) has a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic and marked *espressivo.* The system is divided into two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues the eighth-note accompaniment. The left hand features a melodic line with some chromaticism and a crescendo hairpin. The system is divided into two measures.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic, followed by a section marked *pp* (pianissimo). The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system is divided into two measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The left hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The system is divided into two measures.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the eighth-note accompaniment. The left hand has a melodic line. The system is divided into two measures.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with slurs and a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. The left hand continues the accompaniment with slurs and a dynamic marking of *pp*.

Third system of musical notation. The right hand features a series of slurred eighth-note chords. The left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of slurred eighth-note chords. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *m.g.* is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of slurred eighth-note chords. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. Dynamic markings include *cresc*, *po*, and *co* above the staff, and *m.g.* below the staff.



- a - - - - - po - - - - - co.

*m.g.* *m.g.*

**Pochissimo più mosso**

*ff* *p*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and 3/4 time signature. The piece begins with a piano (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with some chromaticism, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *mf* dynamic marking appears in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *f* dynamic marking is present in the second measure.

Third system of musical notation. A measure rest of 8 measures is indicated above the first measure. The tempo instruction *Poco più mosso* is written above the staff. The right hand has a melodic line with some chromaticism, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some chromaticism, and the left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some chromaticism, and the left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. A measure rest of 8 measures is indicated above the first measure. The right hand features a melodic line with some chromaticism, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. A *ff* dynamic marking is present.



## Moderato

pp

ppp 8<sup>a</sup> bassa

The first system of the musical score for 'Moderato' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and quarter notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with dotted half notes and whole notes, some beamed together. The dynamic marking 'pp' is placed below the first measure of the upper staff, and 'ppp 8<sup>a</sup> bassa' is placed below the first measure of the lower staff. A dashed line is drawn below the lower staff.

8

The second system of the musical score continues the piece. It features the same two-staff structure as the first system. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. A dashed line is drawn below the lower staff, with the number '8' positioned at the beginning of the system.

8

The third system of the musical score continues the piece. It features the same two-staff structure. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. A dashed line is drawn below the lower staff, with the number '8' positioned at the beginning of the system.

8

The fourth system of the musical score continues the piece. It features the same two-staff structure. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff continues the bass line. A dashed line is drawn below the lower staff, with the number '8' positioned at the beginning of the system.

## Poco più mosso

f

ff

8

The fifth system of the musical score is marked 'Poco più mosso'. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and quarter notes. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth notes and quarter notes. The dynamic marking 'f' is placed below the first measure of the upper staff, and 'ff' is placed below the last measure of the upper staff. A dashed line is drawn below the lower staff, with the number '8' positioned at the beginning of the system.



First system of musical notation. The upper staff features a complex, rapid sixteenth-note passage with a slur and a fermata. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures of the upper staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the sixteenth-note passage, with a dashed line and '8' above it. The lower staff includes dynamic markings *f* and *mf*. A key signature change to two sharps (F# and C#) is indicated by a double sharp sign at the beginning of the second measure.

Third system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note figures. The lower staff features a steady accompaniment with chords and some rests.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note figures. The lower staff features a steady accompaniment. The tempo marking **Poco rit.** is placed above the first measure, and **All<sup>to</sup>** is placed above the second measure. Dynamic markings *f* and *ff* are present.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with sixteenth-note figures. The lower staff features a steady accompaniment. Dynamic markings *f* and *ff* are present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a series of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the first measure.

Third system of musical notation, featuring a vocal line with the lyrics "di - mi - nuen - do." written above the notes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with various chordal and melodic structures.

Musical notation system 1, featuring a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The piece begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff includes several measures with 'x' marks, likely indicating fingerings or specific articulation points.

Musical notation system 2, continuing the piece with a treble staff and a bass staff. The bass staff features a prominent eighth-note pattern with slurs, while the treble staff has a more melodic line with some rests.

Musical notation system 3, showing a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex rhythmic pattern. A piano (*p*) dynamic marking is present. The bass staff has a series of chords and notes that provide a steady accompaniment.

Musical notation system 4, featuring a treble staff with lyrics: *ri - le - nu - to - po*. The bass staff has a piano (*p*) dynamic marking and a rhythmic accompaniment. The treble staff includes a melodic line with slurs and some rests.

Musical notation system 5, featuring a treble staff with lyrics: *- co - a - po - co*. The bass staff includes dynamics *pp* and *ppp*. The treble staff has a melodic line with slurs and rests, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment.



## ACTE I

## Scène I

LEGOËZ, JANIK, MARIE-ANNE

*Au lever du rideau, MARIE-ANNE est accroupie devant lâtre, occupée à faire du filet, et de temps en temps à fourgonner le feu sous sa marmite. JANIK est près de la fenêtre ouverte, face au public, et chante en travaillant à son métier de dentellière; LEGOËZ, assis de l'autre côté de la fenêtre, l'écoute, et tout à la fois contemple la mer.*

All.<sup>o</sup> simple

PIANO

Rit. a Tempo.

JANIK *p*

Dit en pleu - rant la fil - le du roi: Ne par - tez pas,

on vous en sup - pli - e; A ma cou - ron - ne



vous — au — rez droit... Mais il pen — sait à sa mi — e,

Mais il pen — sait à sa mi —

- e. Et comme a — lors souf —

- flait — le sur — oît, Et que sa nef é — tait d'or em — pli — e,



Il fit soudain le si - gne de croix Et mit le cap vers sa

*pp* *p*

mi - e, Et mit le cap vers sa mi -

(elle se lève en battant des

mains joyeusement) *f* Et voi - là!

**Poco più mosso**

MARIE-ANNE *mf* Ta be - sogne est fi -

**Poco più mosso**

*mf* (se retournant vers LEGOËZ) En chan - tant, oui donc. Mais, tu n'as pas l'air con -

- ni - e? Brave enfant!



(lui montrant son ouvrage)

1. *mf*  
- tent, toi grand pè - re? Re - garde, une au - ne de den - tel - le. C'est

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

2. *f*  
beau pour - tant!  
**LEGOËZ** *f*  
Dame, oui! mais com - ment fi - nit - el - le?

The second system continues the musical piece. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a section marked 'LEGOËZ' with a forte dynamic, followed by a section marked 'mf'.

(un peu moqueuse)  
*mf*  
Ma den - tel - le?  
*f*  
Non pas! ta chan - son, s'il te plaît! Je

The third system shows the vocal line with a 'un peu moqueuse' instruction and a mezzo-forte dynamic. The piano accompaniment features a melodic line with a triplet of eighth notes. The system ends with a mezzo-forte dynamic marking.

3. *f*  
suis le bec dans l'eau sans le dernier cou - plet, Et c'est là jus - te - ment qu'elle

The fourth system continues the vocal line with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.



*mf*

11. Bah! tu la sais par cœur:

12. est la plus tou - chan - te.

*p*

*tr*

11. Tous les jours je la chan - te.

*tr*

*tr*

*m. d.*

LEGOËZ *mf*

Bien sûr, que je la sais! c'est moi — qui te l'ap -

*mf*

**Andantino**

11. - pris. Mais, passant par ta bouche, elle en a plus de

**Andantino**

*p*



L. *p*

prix. Qu'im - por - te que de - puis long - temps je la con -

L. *p*

- nais - se! El - le se ra - jeu - nit, mi - gnonne, à ta jeun - se;

L. *ten.*

Et quand tu me la dis a - vec ta dou - ce voix, Je crois que je l'entends

L. *mf* *riten.* **a Tempo** *f*

pour la premiè - re fois. A - chè - ve!

*p* *riten.* **a Tempo**



All<sup>o</sup> non troppo

*mf*

Qu'advint-il du ma - rin, — je te pri - e, Et de son grand ba -

All<sup>o</sup> non troppo

*mf*

- teau char - gé d'orfè - vre - ri - e?

## Allegretto

JANIK *mf*

Et sans vou - loir la fil - le du roi, Des - sus les flots de la mer jo - li - e,

Allegretto

*p*

*mf*

A Saint-Ma - lo s'en revint tout droit, Où l'atten - dait sa mi - e,

*p*



où l'atten - dait sa - mi - e!

LEGOËZ (se levant) *mf*

Ain - si reviendra-t-

L

-il, tout droit vers Saint Ma - lo, Lui que nous at - ten - dons, le

*f ten.* **Meno mosso.**

gas parti sur l'eau. Cher pe - tit - fils, der - nier descen - dant de ma

**Meno mosso.**



## Andantino.

ra - ce! Avant que de mou - rir, il faut que je l'em -

Andantino.

- bras - se; Et je l'embrasse - rai, vois-tu, j'en suis cer -

- tain.. Nous l'embrasserons tous, Janik! Un beau ma -

- tin, Il nous débarquera de sa nef - pa - voi - sé - e, Et cousi - ne Janik



OSSIA

de\_vien\_dra — l'é\_pou\_sé\_e D'un ri\_che ca\_pi\_tai\_ne

deviendra — l'é\_pou\_sé\_e D'un riche ca\_pi\_tai\_ne et d'un vaillant gar\_

-çon, Fi\_dèle et cousu d'or, com\_me dans la chan\_son. *riten.* a Tempo.-çon, Fi\_dèle et cousu d'or, com\_me dans la chan\_son. *riten.* a Tempo.

JANIK

*mf*

Allegro.

Hé\_las! — voi\_là quinze ans qu'il s'en est al\_lé mous\_se!

Allegro.

*p*

LEGOËZ

*mf*

Il n'en avait que dix, alors!

Quelle fri\_mousse De fier gail\_lard!

*p*



Quels yeux, quand il guignait le flot! Comme il promettait bien

d'être un fin mate - lot! Qu'il était beau, Janik! Plus beau que

MARIE-ANNE *mf*  
Comment se rappellerait - el - le?  
ta dentel - le! Rappel - le - toi...

M.  
Ja - nik avait quatre ans quand le cousin par - tit.



*mf*  
Lui, dix! Pau - vre pe - tit!

LEGOËZ *p*  
C'est ma foi vrai! Quatre ans!..

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a rest and then moving to a melody with lyrics. The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a rest and then providing harmonic support. Dynamics include *mf* and *p*.

JANIK *mf*  
Voi - là huit ans pas - sés, cher grand pè - re, que nous sommes sans nou -

The second system continues the musical score. The vocal line (JANIK) has lyrics and a melody. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *pp*.

-vel - les!

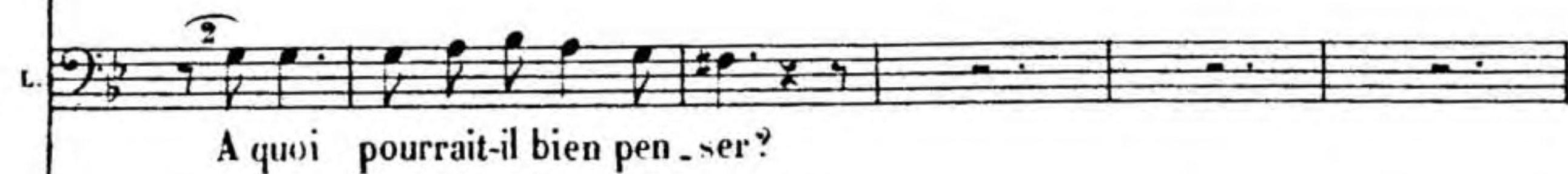
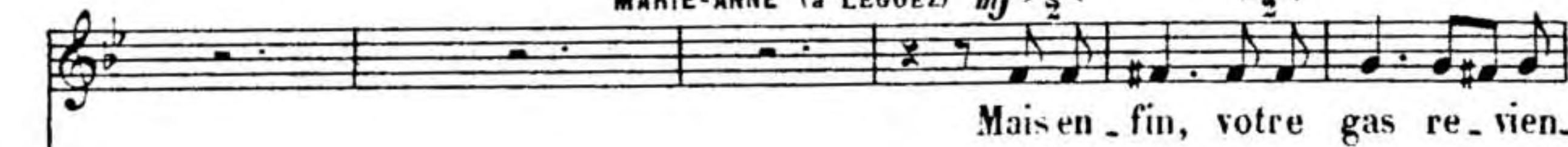
LEGOËZ *mf*  
Huit ans, bel - le af - fai - re! huit ans! Bah!

The third system continues the musical score. The vocal line (LEGOËZ) has lyrics and a melody. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *p*.

Mais on n'en a - vait ja - mais de mon temps Des nouvel - les!

The fourth system continues the musical score. The vocal line has lyrics and a melody. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *mf*.



JANIK *mf*MARIE-ANNE (à LEGOËZ) *mf*



*A.*  
 \_drait, Que vous ne sauriez pas même le re - con - naî - tre!

**LEGOËZ** *f*  
 Aussi vrai que le jour luit par cette fe - nê - tre, Je

**MARIE-ANNE** *mf*  
 A quoi?

*L.*  
 le reconnaî - trais, — mon gas! Com - ment, A quoi? —

*L.*  
 Mais à tout, certe, et rien qu'à son grée - ment.



Meno mosso.

MARIE-ANNE

*mf* <sup>2</sup>

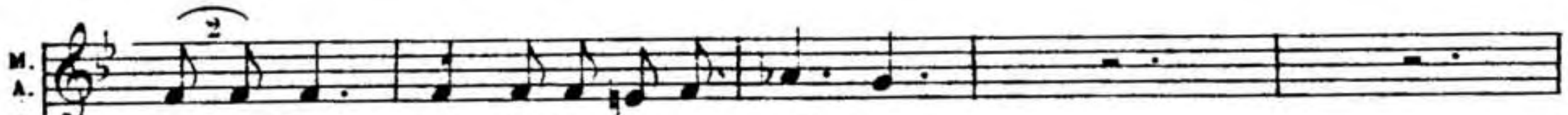


Tous ces

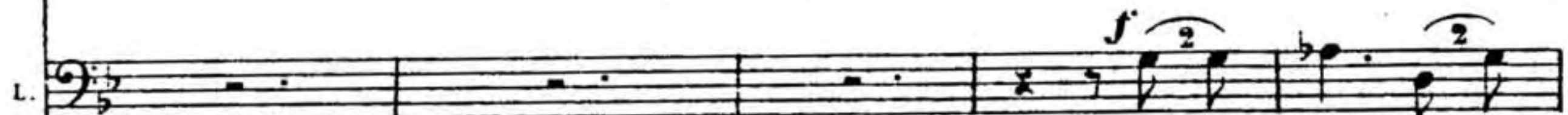


Pas roulant, cuir tanné, le bonnet sur l'o-reil-le, Le...

Meno mosso.



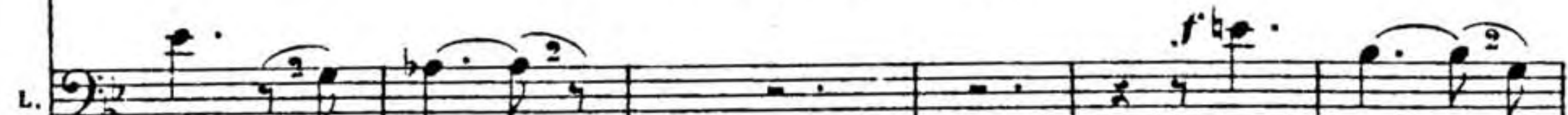
ma-te-lots sont d'allu-re pa-reil-le.



L'air d'un brave à trois



Tous en ont l'air.



brins, har-di.

L'œil clair-cou.





*mf*  
Tous ils ont cet oeil clair.

leur du flot. *ff* En

*p*

*Allegro.*  
*mf*  
fin, que sais-je moi? Mais pour le reconnaître,

*Allegro.*  
*p*

J'en suis sûr! J'aurai là quelque chose en mon

*f*

être Qui me criera: c'est lui! c'est

*mf*



JANIK *mf*

Oui, grand pè-re. Car

*ff*

lui, c'est l'ab-sent re-ve-nu!

**Meno mosso.** *riten.*

moi, qui l'ai si peu connu, Je le-recon-naî-trais aussi.

*p*

**Meno mosso.** *riten.*

Mais oui, fil-

MARIE-ANNE **Moderato.**

Plus vous avez d'es-poir et plus je m'inqui-

-let-te!

**Moderato.**

*pp* *p*



*poco* *ac - - ce -*

*poco* *ac - - ce -*

- è - le. Si tris - te est le ré - veil quand le

*le - run - do.* *f* (montrant la mer) *a Tempo.* *p*

rève est trop beau. Il en est tant res - té

*le - run - do.*

*poco rit.* **Moderato.** *mf*

dans ce mouvant tom - beau! La mer - vous a tout

*poco rit.* **Moderato.** *p*

pris. Vos trois fil - les par elle ont perdu - leurs ma ris!



M.  
A. *mf*

Vous a - vuez qua - tre fils; tous ont pé - ri sur el - le.

M.  
A.

Nul n'est mort dans son lit de sa mort na - tu - rel - le.

**Poco meno mosso.**

M.  
A. *f*

Cet - te mer, malgré tout, vo - tre cœur la bé -

**Poco meno mosso.**

*mf* *p* *mf*

M.  
A.

- nit. Quel cœur a - vez-vous donc, et

*p* *mf*



*f*

fait de quel gra - nit, Que vous lui par - don - nez

*Pochissimo più mosso. mf*

quand mê - me, vous, les hommes? Ah! ce n'est pas ain -

*Pochissimo più mosso.*

*p*

- si, vous au - tres, que nous som - mes.

*Moderato. mf*

*Moderato.* Mon cœur ma - ter - nel, moi, rien ne l'a con - so - lé



M.  
A.  
De n'avoir plus le fils que la mer— m'a vo - lé.

M.  
A.  
Et j'aurais con-fi-ance en el - le? Non, au - cu - ne!

M.  
A.  
Im-pla - cable, à - ja - mais, je lui - gar - de ran - cu - ne.

M.  
A.  
Car je la connais trop, la tu - cu - se d'en - fants, La



**Allegro.**

*ff*

gueu - se!

LEGOËZ

*ff*

Taisez - vous, ma bru! Je vous dé - fends d'inju - ri - er la

**Allegro.**

*f*

mer.

Elle extrava - gue!

N'écoute point, Ja - nik!

**Moderato.**

*mf*

Vois - tu, quoi que fasse la vague, C'est le nom du Sei - gneur qu'elle

**Moderato.**

*p*

*p*

chante en passant, Et quicon - que l'in - sul - te in - sulte au Tout-Puissant.



L. *f*

Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se, Nul n'a le droit de

*mf*

L. *mf*

mettre en dou - te sa jus - ti - ce. Tout en pleu - rant ceux-là que

*p*

L. *f*

prend le gouf - fre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de -

*mf*

L. *mf*

Dieu, ni de la mer!

*f* *mf*



Moderato.

MARIE-ANNE *mf*

Par-don-nez - moi, j'ai trop par - lé, j'ai tort sans

Moderato.

*p*

dou - te;

Mais je ne puis l'ai -

*meno accelerando.*

mer, puis - que je la re - dou - te.

LEGOËZ (à JANIK) *mf*

*meno accelerando.*

Et toi, fil -

JANIK

Moi, grand pè - re, je te croi! —

let - te?

*p*



*mf* Il faut pa - yer sa dîme à la mer, comme au roi. Or, —

**Allegretto.**

— tu payas — ta part, et mê - me da - van - ta - ge, Et la

*poco* ri - te - nu - to **a Tempo.**

mer te redoit du bonheur en par - ta - ge.

*poco* ri - te - nu - to **a Tempo.**

**LEGOËZ** (à MARIE-ANNE qui hausse les épaules)

*mf* Voi - là par - ler! — Ma bru, si ce - la vous chagri - ne, Tant

pis! Mais Ja - nik, — est de ra - ce ma - ri - ne;



Vous, vous ê - tes terrienne et fil - le de - ter - rien;

A l'a - mour de la mer vous ne comprenez rien.

Ap - pe - lez - moi vieux fou, si bon vous sem - ble;

Ma Ja - nik et moi, nous se - rons fous en - sem - ble,

Et nous l'es - pé - re - rons, sans nous las - ser jamais,



(prenant et tapotant la main de JANIK)

*f* *ff* *p*

L. *f* *ff* *p*

Le gas qui revien\_dra, va! je te le promets, — Où l'atten\_

L. *f* *ff* *p*

\_dait sa mi\_e, Loula, Où l'atten\_dait sa\_ mi\_

JANIK (l'embrassant) *mf* *riten.* **Poco meno mosso.**

Bon grand pè\_re!

*mf* *riten.* **Poco meno mosso,**  
*tremolo.*

*pp*

e! Qui sait? — Tandis que nous causons,

L. *f* *ff* *p*

Et qu'à la vieil\_le mer vous cherchez des rai\_sons, — Qui



sait s'il n'entre pas dans le port, vent ar - riè - re, Le bon - net à la

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "sait s'il n'entre pas dans le port, vent ar - riè - re, Le bon - net à la". The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and includes dynamic markings such as *p* and *mf*. A crescendo hairpin is visible above the piano part.

main, en fai - sant sa pri - è - re? Parlez, les femmes!

*p* *poco rit.* *mf* *a Tempo.*

*pp* *poco rit.* *a Tempo.*

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "main, en fai - sant sa pri - è - re? Parlez, les femmes!". It features dynamic markings *p*, *poco rit.*, *mf*, and *a Tempo.*, along with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a *pp* marking and a *poco rit.* instruction. The system concludes with a *a Tempo.* instruction.

Moi, je m'en vais sur le quai, Voir, comme tous les jours, s'il n'est

*p* *mf*

The third system of the musical score shows the vocal line with the lyrics "Moi, je m'en vais sur le quai, Voir, comme tous les jours, s'il n'est". The piano accompaniment features a *p* marking and a *mf* marking. A crescendo hairpin is present above the piano part.

(s'appêtant à sortir)

pas débar - qué.

*p*

The fourth system contains the vocal line with the lyrics "(s'appêtant à sortir) pas débar - qué.". The piano accompaniment includes a *p* marking. The system ends with a final chord in the piano part.



*f*

Et comme a - lors souf - flait le sur - oît, Et que sa nef était d'or em -

*mf*

- pli - e, Il fit sou - dain le si - gne de croix, Et mit le

cap vers sa mi - e, Et mit le cap vers sa mi -

(sa voix se perd dans le lointain)

e!

*ppp*



# Scène II

JANIK, MARIE-ANNE

**MARIE-ANNE.** *Allegretto.*  
*mf* Oui, ——— comme tous les jours, hé —

**PIANO.** *Allegretto.*  
*p*

*mf*  
 —las! oui, vai - ne - ment! Aus - si, Janik,  
 \* *p*

pourquoi dans cet es - poir qui ment L'en - tre - te - nir? Pour -

- quoi par - ta - ger sa fo - li - e?

\* Les petites notes ad libitum.



JANIK

Mais sa vieil - lesse en est toute em - bel - li - e; Il a be -

*mf*

*p*

-soin de croi - re à cet es - poir sa - cré

Et, cet es - poir, j'y crois moi - mê - me.

*f* *mf*

MARIE-ANNE

Quoi! — mal -

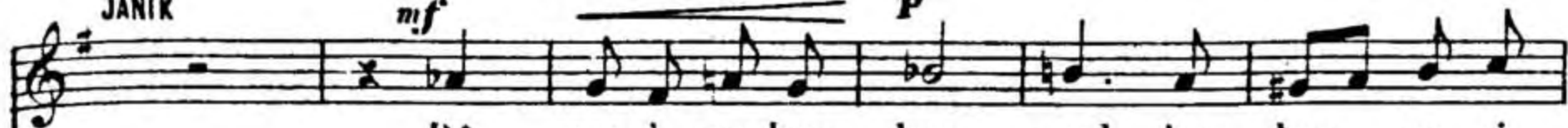
*mf*

-gré Quinze ans d'ab - sen - ce et huit sans nou - vel - les! Tu

*mf*

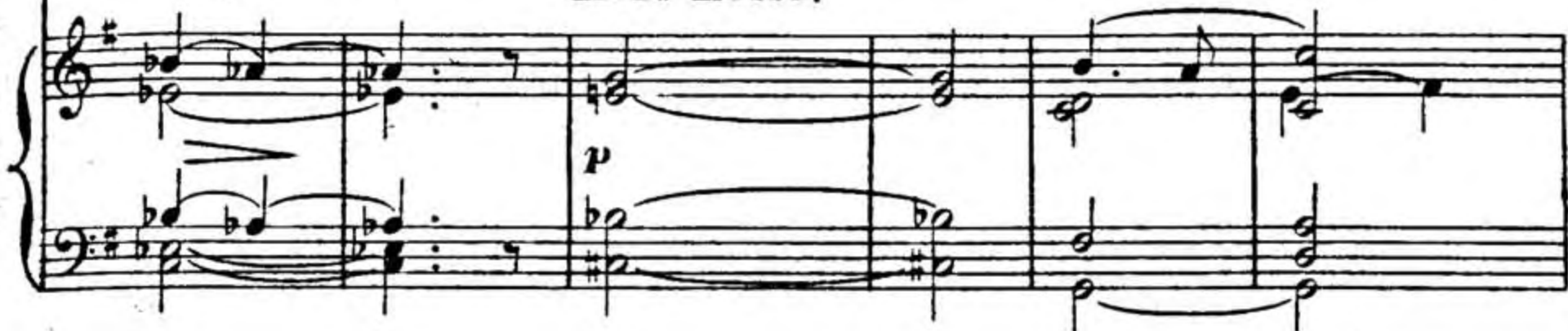


JANIK

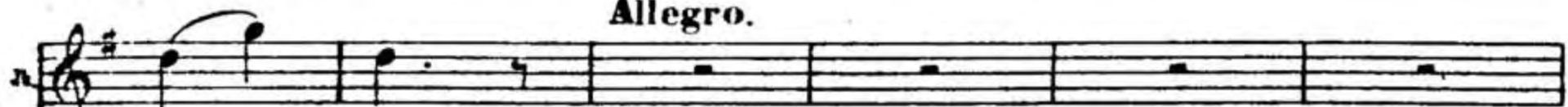
**Meno mosso.***mf**p*

Rê - ver à son bon - heur rend les heu - res si

rê - ves!

**Meno mosso.***p***Allegro.**

brè - ves.

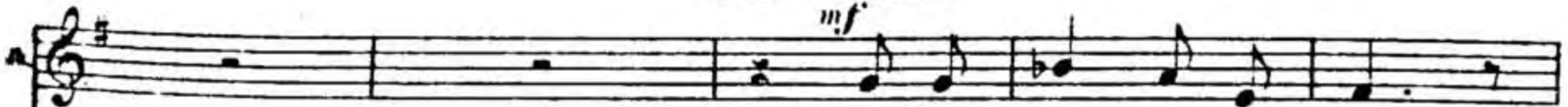


Ton bon - heur!

Un pro - mis que tou - jours on at -

**Allegro.***mf***Meno mosso.***mf*

Et que j'ai - me pour - tant,



-tend, Que tu ne connais pas...

**Meno mosso.***p*



## Allegretto.

Car je me le fi - gu - re et le vois, ——— O le cher

## Allegretto.

è - tre, Beau, bra - ve, tel qu'il doit pa - raî - tre;

Et, du re - tour quand vien - dra l'heu - re, a - lors il

*p*

trouve - ra. ——— mon cœur fi - dè - le, et plein de - lui.

MARIE-ANNE (la câlinant) *mf*

Ja -



.nik. voyons, tu sais bien pourtant que per - son - ne ne

**Pochettissimo più mosso.**  
 l'aime autant que moi. Contre toi mê - me i - ci mon a -  
**Pochettissimo più mosso.**

.mour te dé - fend. Quoi! Je t'immo - le - rais, toi,

mon u - nique en - fant, A cette il - lu - si - on vai - ne - ment poursui -



*ritenuto.*

M. A. vi - e! Dans un fol es - poir tu pas - se - rais la vi - e!

*ritenuto.*

*p*

*mf*

*f ad. libitum.*

M. A. Non, non, je ne veux pas! Ce se - rait in - hu - main.

*sf*

*p*

*a Tempo.*

M. A. *a Tempo.* Tu vas sur tes vingt ans, ma Ja - nik, et je

JANIK (désolée) *mf*

M. A. Ma

songe à te trou - ver, par - mi nos voi - sins, un ma - ri.



mè - re!

Et c'est pour - quoi Je veux ton cœur gué -

\* ad libitum les grandes ou les petites notes

*ritenuto.*

ri D'un a - mour chi - mé - ri - que et qui me dé - ses - pé - re.

*ritenuto.*

*mf*

**a Tempo.**

**JARIE P**

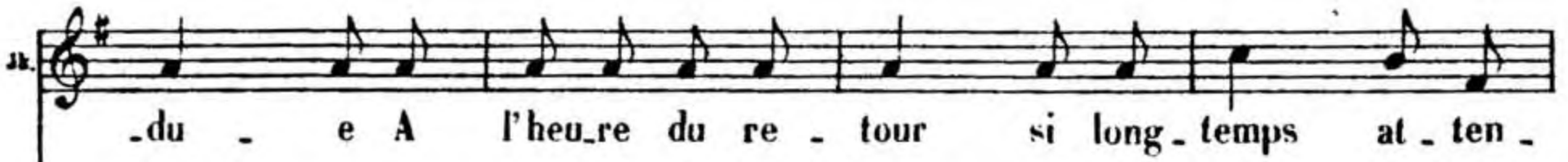
Et grand père? Penses - tu le gué - rir aussi, le pauvre

**a Tempo.**

*pp*

vieux, Du seul espoir — qui fait ses derniers ans jo - yeux?



**Poco meno mosso.***mf***Poco meno mosso.***p**poco rit.***Allegretto.***mf***Allegretto.***p*



le grand père et d'at - ten - dre.

Et tu le veux ain - si, ma mère? Toi si ten -

-dre, si bonne! Ju - re - moi que tu le veux ain - si. Ta

bou - che di - rait non, que ton cœur di - rait si. C'est ju -

(l'enveloppant et la câlinant de plus en plus)

-ré? Plus de doute! A la mer plus d'in - ju - re! La

foi, la douce foi, — comme nous!.. Al - lons, ju - re!

Mer - ci!

MARIE-ANNE

Et bien! donc, puisque tu l'ex - i - ges, oui!

Meno mosso.

Grand père heureux par nous, — je suis — heu - reuse aus - si.

Meno mosso.



(Une cloche lointaine sonne l'Angelus)

(Les deux femmes se signent et tombent à genoux)

**Allegretto mosso.***mf*

CHŒUR dans la coulisse.

L'angelus.

Sop.

*p*

A - ve Ma -

Alti.

*p*

A - ve Ma -

Tenori.

*p*

A - ve Ma -

**Allegretto mosso.**
*quasi parlando.*
*pp* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te - cum!

MARIE-ANNE.

*quasi parlando.*
*pp* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te - cum!

- ri - a,

gra - ti - a

- ri - a,

gra - ti - a

- ri - a,

gra - ti - a

Jk. be\_ne\_dic\_ta tu in mu\_li\_e\_ri\_bus, et be\_ne\_dic\_tus  
 M. A. be\_ne\_dic\_ta tu in mu\_li\_e\_ri\_bus, et be\_ne\_dic\_tus  
 ple - - - na! Do - - -  
 ple - - - na! Do - - -  
 ple - - - na! Do - - -  
 ple - - - na! Do - - -

Jk. fructus ventris tu\_i, Je\_sus! Sanc\_ta Ma\_ri\_a, Ma\_ter  
 M. A. fructus ventris tu\_i, Je\_sus! Sanc\_ta Ma\_ri\_a, Ma\_ter  
 - mi\_nus te\_cum! Be - - - ne - - -  
 - mi\_nus te\_cum! Be - - - ne - - -  
 - mi\_nus te\_cum! Be - - - ne - - -  
 - mi\_nus te\_cum! Be - - - ne - - -



De - i, o - ra pro - no - bis pec - ca - to - ribus, nunc et in ho - ra

De - i, o - ra pro - no - bis pec - ca - to - ribus, nunc et in ho - ra

- die - ta tu in mu - li -

- die - ta tu in mu - li -

- die - ta tu in mu - li -

*mf*

mortis nostræ

mortis nostræ

- e - ri - bus! Sancta Ma -

- e - ri - bus! Sancta Ma -

- e - ri - bus! Sancta Ma -

*mf* *p* *pp*

J. A. *A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - minus te - cum!*  
 M. A. *A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - minus te - cum!*  
 - ri - - - a Ma - ter  
 - ri - - - a Ma - ter  
 - ri - - - a Ma - ter

J. A. *be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus. et be - ne - dic - tus*  
 M. A. *be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus. et be - ne - dic - tus*  
 De - - - i, 0 - - -  
 De - - - i, 0 - - -  
 De - - - i, 0 - - -



fructus ventris tu.i Jesus! Sancta Maria, Mater

fructus ventris tu.i Jesus! Sancta Maria, Mater

ra pro no - bis pec - ca -

ra pro no - bis pec - ca -

ra pro no - bis pec - ca -

De - i, o - ra pro nobis pec.ca.to.ri.bus, nunc et in ho.ra

De - i, o - ra pro nobis pec.ca.to.ri.bus, nunc et in ho.ra

to - ri - bus, nunc et in ho - ra mor - tis

to - ri - bus, nunc et in ho - ra mor - tis

to - ri - bus, nunc et in ho - ra mor - tis

J. *mortis nostræ* A - men!  
 M. *mortis nostræ* A - men!  
 A. *mortis nostræ* A - men!  
 nos - - - - - træ!  
 nos - - - - - træ!  
 nos - - - - - træ!  
 nos - - - - - træ!

*pp* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! *ppp*  
*pp* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! *ppp*  
*pp* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na! *ppp*



JANIK.

*mf*

Allegro.

Et ma tâche à re- por - ter! Ba - var - de que je suis!

Allegro.

*p*

Est-ce beau, ma deu - tel - le? Re - gar - de. Aux armes du grand

(se retournant sur le pas de la porte)

Roi! Ce se - ra re - mar - qué! A - dieu!

*mf*

## Allegretto.

JANIK.

*mf* En pas\_sant, je prends grand-pè\_re sur le quai; Car sans ce

*Allegretto.*

*p*

*Allegretto.*

-la, tu sais, à cli\_gner des pau\_piè\_res Vers le lar\_ge,

*ritenuto.*

il prendrait ra\_ci\_ne dans les pier\_res.

MARIE-ANNE. (l'embrassant)

Fol\_le!

*riten.*

## Allegro.

*mf* A tan\_tôt, maman!

Et ne pro\_fi\_te

## Allegro.

*Allegro.*

*p*



pas Dè - tre seu - le pour voir en - cor du

noir là - bas! A - dieu!

**Presto.**  
*ad libitum.*

**Presto.**

(Après avoir du geste désigné la mer, elle envoie un dernier baiser à MARIÉ-ANNE et se sauve en courant)

## Scène III.

MARIE-ANNE.

(seule près de la fenêtre)

**Moderato.**

MARIE-ANNE.

*mf*

Oui, oui, c'est noir, là - bas.

**Moderato.**

*mf*

**PIANO.**

*f* *mf*

J'ai promis de me tai - re; Je me tai - rai. Mais ils ont beau

*f* *mf*

di - re, la ter - re Vaut mieux que cette chose et son traître ho - ri -

(revenant vers l'âtre)

*mf* *p*

zon. Pauvre grand-père aussi!



*poco rit.*

M. A. *f* La pe\_tite a rai\_son: Ce re\_tour, c'est bien là son u\_nique pensé\_e.

*a Tempo.*

M. A. *f* Il mourrait de la mort de son gas annoncé\_e; Et douter seu\_le\_

*a Tempo.*

*p*

*f* \_ment du rêve auquel il croit, C'est une cruau\_té dont je n'ai pas le droit.

*ff*

*p* Il fut si bon pour nous, pour Janik orphe\_li\_ne.

(se remettant à faire du filet)

*riten.* *a Tempo.*

*pp* *p*

*riten.* *a Tempo.*

*mf*

A la lon-gue, l'es - poir tou-jours trom-pé dé -



- cli - ne. Ja - nik n'a pas vingt ans. Rien ne pres - se.



Attendons. Dieu nous en saura gré plus tard.





## Scène IV.

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

A la porte paraît JACQUEMIN. Tournure et costume de matelot breton: face glabre, longs cheveux flottant sur la nuque et autour des tempes, vareuse, grands bas montant jusqu'à mi-cuisse, bonnet de feutre à la main, l'air embarrassé, un petit baluchon sous le bras.

**JACQUEMIN.** *Allegretto.* *mf*

Mil - le pardons ma bonne

**PIANO.** *Allegretto.* *p*

*mf* **MARIE-ANNE.**

Ah!

(Au geste de surprise de MARIE-ANNE, presque effrayée)

da - me. C'est Jacque - min qu'on me uom - me.

(sur le pas de la porte)

Est-ce bien i - ci la mai - son du bon - hom - me François Le - go -

## MARIE-ANNE.

Oui. Oui douc.

(entrant un peu)

-éz? Pourrait-on lui par - ler?

(lui offrant une chaise)

Remettez-vous. Il vient de s'en al -

-ler; Mais il se - ra bien - tôt de re - tour, je l'es - pè - re.

JACQUEMIN (assis au bord de sa chaise)

Oui.

*mf*

Il — va tou - jours — bien? Sa fa - mille est pros -



Oui, lui, Ja - nik et moi.

pè - re? Son pe - tit gas aus -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics 'Oui, lui, Ja - nik et moi.' followed by 'pè - re?' and 'Son pe - tit gas aus -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a 'p' (piano) dynamic marking.

Pierre? ah! Nul n'en sait rien.

- si? Il n'est donc pas i -

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics 'Pierre? ah! Nul n'en sait rien.' followed by '- si?' and 'Il n'est donc pas i -'. The piano accompaniment continues with similar harmonic structure, including a 'p' dynamic marking.

Non, da - me! il est en mer.

- ci? Où?

The third system concludes the page. The vocal line has the lyrics 'Non, da - me! il est en mer.' followed by '- ci?' and 'Où?'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, ending with a 'p' dynamic marking.

M.  
A.

*mf*

Sur les ca-ra-vel-les Des fli-bustiers, et l'on n'a plus de ses nouvel-les De-

*pp*

M.  
A.

- puis huit ans.

JACQUEMIN. (se levant désespéré)

*f* A - dieu, Pier - re, mon pi - lo - tin!

*ff* *p*

M.  
A.

*mf*

Que di-tes -

*mf*

J'a-vais un doute encor; main-te-nant c'est certain.

*mf*

M.  
A.

vous?

*f* (avec ironie)

A moins... Mais non, non! Un cor-sai-re, A -



1a. *vec les Es-pagnols, c'est la rè - gle: on lui ser - re La*

MARIE-ANNE

*f*  
Grand Dieu! — j'ai mal en - ten - du.

1a. *corde au cou... Las! non.*

M. A. *mf*  
Vo - yons, — ex - pli -

1a. *mf*  
Fli - bustier pris, C'est - flibustier pendu!

M. A. *Moderato*  
- quez-vous, en - fin, je vous en pri - e. *poco rit. mf*

1a. *poco rit. Moderato*  
Voi - - là!

*mf*

No. 1. *mf*

Nous étions deux, de la même patrie: Saint-Malo, Saint-Ser-

*p*

No. 1.

-van; et l'on nous appelait Les deux frères Bretons,

No. 1.

car on se ressemblait Comme chaque Breton à chaque autre ressemblé;

No. 1.

Et les jours de bataille on cognait dur ensemble;

*m.g.*



*mf*

Et ça du - ra cinq ans, de plus en plus a - mis.

*mf*

On par - lait d'i - ci, da - me, et l'on s'é - tait pro -

*p*

*mf*

- mis Qu'après les sept ans passés A te - nir le pac - te de fli - bus - te,

*f*

S'il n'en restait plus qu'un, il viendrait au pa - ys, Annon -

*p*

## MARIE-ANNE

*mf*

3

Mais en êtes-vous

Ja. cer le tré - pas de l'au - tre. J'o - bé - is

M. A. sûr?

Ja. *mf* J'a - vais une espé - ran - ce, De retrouver mon Pierre en ar - rivant en

Ja. Fran - ce, Et jusqu'à tout à l'heu - re en - co - re je l'ai

Ja. cru... Je ne l'ai pas vu mort; — il a - vait disparu.

*riten.*



*a Tempo* *p*

Cé - tait — un soir, voi - là — quatre

*a Tempo* *pp*

ans, de - vant — la ra - - de De Saint-

*mf*

Pier - re... Ah! quel — com - bat! Ja - mais, — de -

*mf*

- puis les temps — ja - dis, On n'a vu le pa - reil, ja -

Ja. *mf*  
 - mais! Un con - tre dix! Et no - tre ba -

Ja. *mf*  
 - teau tout seul contre u - ne flotte en - tiè - re!

Ja. *f*  
 Et l'on a - vait du sang jus -

Ja. *mf*  
 - qu'à la jar - re - tiè re. Mais quoi!



1. *mf*  
 Quand no\_tre pont ne fut plus qu'un dé\_bris, Il fallut bien cé\_

1. *mf*  
 \_der, et le ba\_teau fut pris.

1. *f*  
 Moi, je pas\_sai pour mort. A l'eau! Comment, sur

*mf*

1. *mf*  
 terre, Je me retrouvai, seul et ra\_nimé. mystè\_re!

8

*f* *p*

**Poco più mosso****Poco più mosso**

Mais lui, lui, je l'ai vu sur le gail-

-lard d'a-vant, En-tou-ré d'Es-pa-gnols, te-nant tê-

-te et vi-vant.

**Tempo 1<sup>o</sup>****Tempo 1<sup>o</sup>**

En tom-bant je pen-sais çà va bien;



il les char - ge; Sur un bout d'a - vi -

- ron il ga - gne - ra le lar - - ge.

Mais on ne le re - vit plus à Saint - Do - min - gue;

A - lors je me suis dit: Le flux peut - è - tre L'a - con -

duit vers des gens qui re - tour - naient en

Fran - ce. Qu'il y res - tât de -

- puis, mon âme en eut souf - fran - ce. Il - de - vait re - venir a - vec

nous; c'é - tait mieux. Cependant je son - geais: Il est là - bas, joy -



yeux, — A - vec son grand-pè - re et sa bel - le cou - si - ne.

*mf*  
Il a vu mes pa - rents, car ma ville est voi - si - ne. Et - je

*p*

ren - tre, et je crois le trou - ver, — et voi - là: — Mes vieux parents sont

*poco*

*a poco* *rit.* *p*  
morts, — et Pier - re n'est pas là.

*m.g.* *pp*

*a poco* *rit.*



MARIE-ANNE *mf*

Ah! le pauvre grand-père, hé-las! Comment s'y prendre

*p*

**Poco più mosso**

M.  
A.  
Pour lui di-re?..

JACQUEMIN *mf*

D'au-tant que je dois rendre A qui de droit,

**Poco più mosso**

J.  
et par con-sé-quent à l'an-cien, Ce qu'a lais-sé le

J.  
gas. Ce coffre était le sien,

*p*



(Il défait son baluchon et en tire un à

Et je l'ai re-pê-ché par bonheur à mer bas-se.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features several triplet markings over groups of three eighth notes. The lyrics are "Et je l'ai re-pê-ché par bonheur à mer bas-se." The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and includes a long, sustained chord in the right hand.

un les objets)

Du lin-ge, un bou-ja-rou fait d'u-ne ca-le-

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest at the beginning, indicated by the text "(un les objets)". The lyrics are "Du lin-ge, un bou-ja-rou fait d'u-ne ca-le-". The piano accompaniment features a piano dynamic marking (*p*) and a long, sustained chord in the right hand.

-bas-se, Un brin de buis bre-ton, et ce vieux cha-pe-

The third system continues the musical score. The vocal line has a rest at the beginning, indicated by the text "-bas-se,". The lyrics are "Un brin de buis bre-ton, et ce vieux cha-pe-". The piano accompaniment includes a long, sustained chord in the right hand.

-let De Saint Ma-lo. voi-là l'hé-ri-tage au com-plet.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a rest at the beginning, indicated by the text "-let De Saint Ma-lo.". The lyrics are "voi-là l'hé-ri-tage au com-plet.". The piano accompaniment includes a long, sustained chord in the right hand.

## MARIE-ANNE (considérant le chapelet)

*mf*

C'est bien son cha-pe - let. On en a\_vait la pai\_re.

*p*

M. A.

Il em\_por\_ta l'un. L'autre est ce\_lui du grand pè - re.

M. A.

*mf*

Quel mé - tier!

JACQUEMIN

*mf*

L'ancien au - ra les deux mainte - nant.

*p*

M. A.

Voir de son pe\_tit - fils un grand-père hé\_ri\_tier! Si ce n'est pas in -



(montrant le poing à la mer)

- jus - te! Oh! la mer in - hu - mai - - ne!

JACQUEMIN

Je la reprends pour - tant, moi, dans u - ne semai - ne.

Que vou - lez - vous! On est marin. Tris - te ou joyeux,

C'est en - co - re à la mer qu'un marin vit le mieux. Le



Ja. vent souf - fle, a - dieu vat! Et vo - gue la fli - bus - te!

Ja. *mf* Pourtant, cet - te fois-ci... Ce qui me ta - ra - bus - te,

Ja. C'est d'apprendre à l'an - cien que l'au - tre tré - pas - sa. Je ne sau - rai jamais

MARIE-ANNE *mf* Bien sûr, da - me!

Ja. — comment lui di - re ça.



M.  
A.

Ça va lui faire u - ne secous - se, Il en mour - ra.

(insinuant et gêné) *mf*

Mais

*Allegretto*  
*mf*

vous, vous! Une femme est plus dou - ce Elle

*Allegretto*

*p*

*f*

trou - ve des mots câlins et fins voliers.. C'est là - che, je sais bien. Mais...

*mf*

Commencez un peu.. le premier a - bor - da - ge.. Sans lui

1<sup>a</sup>. di - re qu'on l'a his - sé par un cor - da - ge, Ni même qu'il est

*p*

1<sup>a</sup>. mort, bien enten - du; Mais com - me — quoi voi - là son —

1<sup>a</sup>. bien, qu'il s'est per - du. Au com - bat qu'il fut — des plus

*sf* *p*

1<sup>a</sup>. bra - ves. Qu'il ne res - te de lui que ces é - pa - ves,



En - fin, ce que j'ai dit, mais mieux, et - ten - dre -

-ment, Pour que le coup de - mer s'é -

MARIE-ANNE *mf*  
Oui, oui, je tâ - cherai. J'ar -

- ta - le en flot dor - mant

- rangerai l'histoi - re.  
D'ail - leurs, c'est bien compris: la mort n'est pas notoi - re.



M.  
A.  
Sû-re, quand mê-me.

1a.  
Qui donc, c'est comme si, pas moins.

*f*

*mf* *pp*

**Poco meno mosso.**

(montrant les objets tirés du ba'uchon)

M.  
A.  
Puis, les ob-jets sont là qui ser-vent de témoins.

1a.  
Mais, ne les

*mf*

**Poco meno mosso.**

*p*

(les enveloppant dans le filet)

M.  
A.  
Soyez sans crainte; Je

1a.  
montrez pas d'a-bord!

*p*



M.  
A.

les dé\_couvri\_rai quand j'y se\_rai contraînte, Pas a\_vant.

(ou entend des pas au dehors) (regardant dehors)

M.  
A.

Est-ce lui? J'entends quelqu'un mar-cher Au bas de la rue.

*pp*

(poussant JACQUEMIN vers la porte de gauche)

M.  
A.

Oui, Entrez là vous ca-cher. A vous voir si tremblant, j'ai

*mf* *p*

*f* (elle l'enferme dans la chambre à gauche)

M.  
A.

peur qu'il ne comprenne. Allez!

*mf*

(Le jour a baissé peu à peu vers le milieu de la scène précédente, et la nuit continue à venir jusqu'à la fin de l'acte)



## Scène V.

MARIE-ANNE, seule.

**MARIE-ANNE.** *Allegretto. mf*

Comment me faire u-ne mi-ne serei-ne, Moi-mê-me,

**PIANO.** *Allegretto. p*

**M. A.** *Moderato. mf*

j'ai le cœur si gros! Mais, plus d'émoi! Soyons brave. Jé-

*Moderato. mf*

**M. A.** *p*

-sus, Marie, inspirez-moi! Par bonheur, le jour bais-se. Ain-si sur mon vi-

*p*

(tout en parlant elle s'est assise sur un escabeau)

**M. A.** *f*

-sa-ge On li-ra moins d'abord le funèbre pré-sa-ge.



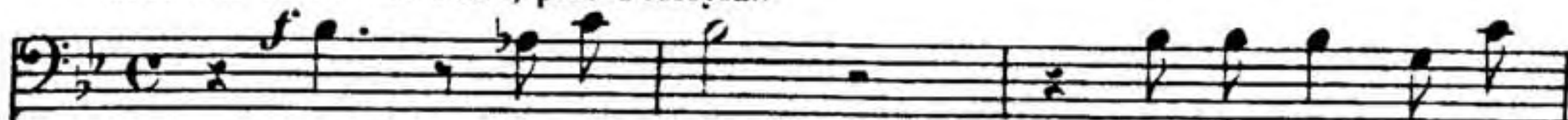
## Scène VI.

MARIE-ANNE, LEGOËZ, JANIK.

**Allegro.**

(entrant et allant vers l'âtre, puis s'asseyant)

LEGOËZ.



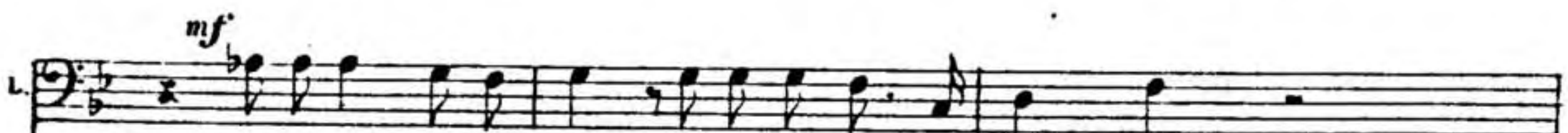
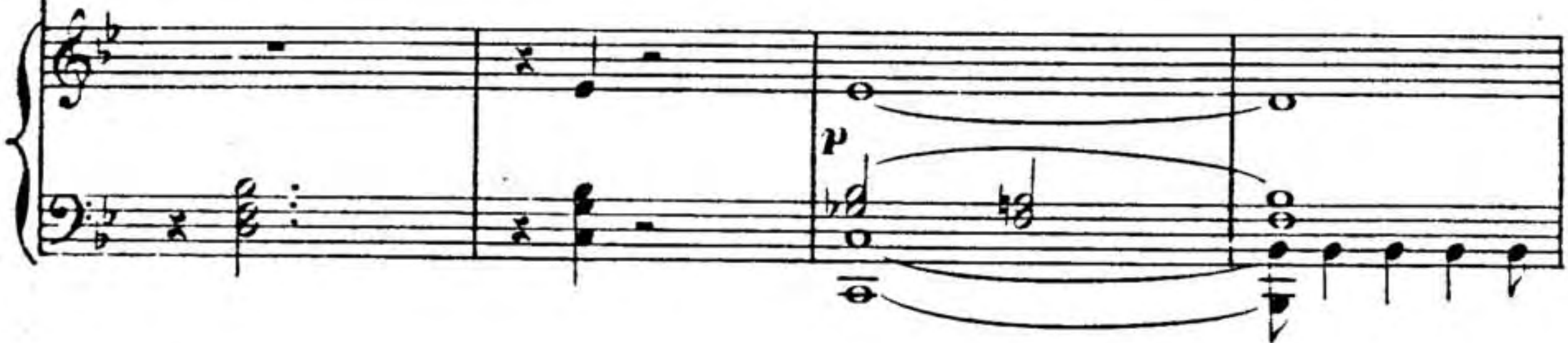
Ouf! Je suis las.

Que c'est bon de s'as-

PIANO.

**Allegro.**

-soir! Toujours rien! Ce n'est pas en - core pour ce soir.



Ce se - ra pour de - main, après demain, n'im - por - te!



L'espoir qu'en - lève un jour, un autre le rap - por - te.





1. *Puis, aus - si bien, la mer est bour - rue au - jour -*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

**MARIE-ANNE** (*sans se lever*) *mf*  
*Et, si l'on vous donnait de ses nou -*  
*-d'hui.*

The second system features a vocal line for Marie-Anne in treble clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line includes the lyrics and a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment includes a *fp* dynamic marking.

**Più mosso.** **JANIK** (*la pressant*) *f*  
*Dis. oh!*  
*vel - les!..* *Peut-ê - tre.*  
*(il court à elle)* *f*  
*Du gas?.. Vous en a - vez?*  
**Più mosso.**

The third system features a vocal line for Janik in treble clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The system includes multiple vocal lines with lyrics and dynamic markings such as *f* and *mf*. The piano accompaniment includes a *mf* dynamic marking.



**Tempo 1<sup>o</sup>**

J. *vi - te, vi - te, Maman!*  
*(impatient à MARIE-ANNE qui détourne la tête)*

L. *Oui. Mais ... votre regard m'évi - te.*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

MARIE-ANNE *(le voyant chanceler)* **a Tempo.**

J. *Non, non point.*

L. *Les nouvel - les sont donc mauvai - ses?* *riten.*

*riten.* **a Tempo.**

JANIK

J. *Dis!*

L. *Ah! je res - pi - re!.. A - lors?..*

*mf*



## MARIE-ANNE

*mf* Mais de point en point Laissez - moi vous conter... L'histoire est lon - gue.

**Pochissimo più mosso.**

## JANIK

*mf* A - brè - ge!

M. A. Que vous dirais - je?

LEGOËZ (s'exaltant)

En - fin, il vit; bien sûr, il vit!

**Pochissimo più mosso.**

(s'exaltant de plus en plus)

L. Pardieu, s'il é - tait mort, sans dé - tours superflus Vous m'auriez

L. dit: La chose - est la chose. Il n'est plus! Mais non, non! Rendons



JANIK

Oui, n'est-ce pas, ma

grâce à la bon-té di-vi-ne! Il

mère?

MARIE-ANNE (très émue)

*mf* E-coutez!..

(à JANIK, en montrant MARIE-ANNE)

vit!

Je de-vi-ne. Elle a bon cœur, tu sais, Janik;

elle a ju-gé Qu'un bon-heur trop soudain me rendrait fou,



L. *p*  
 que j'ai Le chef près du bonnet, que je mourrais de joie En le voyant!

L. *mf*  
 A\_lors, a\_vant que je le voi - e. El - le veut prépa\_rer le choc

JANIK (qu'il tient embrassée) *mf*  
 C'est ce - la, c'est ce-la. Sois bé-ni, Dieu clé -  
 tout dou - ce - ment, *p*

M. *p*  
 \_ment! Il est re-ve-nu. O ma mè - re chéri - e, Quel bon -  
 MARIE-ANNE  
 Mais...



*f*  
 -heur!

*mf*  
 Cepen - dant...

LEGOËZ (à MARIE-ANNE)

*f*  
 Regardez, je vous prie; Je suis cal - me . Si j'ai des

*p*

*L.*  
 lar - mes dans les yeux, Si mes mains tremblent, c'est parceque je suis

JANIK (qui a découvert le baluchon caché sous le filet)

*f*  
 Grand-

*L.*  
 vieux. Mais je suis fort aussi. N'ayez pas peur!

*mf* *f*



n.  
père, Tiens! Un coffre! Voilà des preuves, ça, j'espère.

*p*

(à LEGOËZ qui considère avec elle les objets)

n.  
Du buis!

MARIE-ANNE (à part) (à part, regardant vers la gauche)  
Comment faire?

LEGOËZ (il le baise)  
Et mon vieux cha-pe-let!

**Poco meno mosso.** (avec un geste décidé, en allant vers la porte de gauche)

n.  
mf Il faut qu'il di-se, lui, la cho-se comme elle est. Oui!

**Poco meno mosso.**

*p*

(ouvrant la porte de gauche à JACQUEMIN)

n.  
LEGOËZ (les bras au ciel) *largamente.* *f* Ve- nez vi-te!

mf J'au- rai donc sa main pour fer- mer ma pau- piè- re!

*p*



# Scène VII.

LES MÊMES, JACQUEMIN.

**Allegretto.**

(apercevant JACQUEMIN qui entre)

JANIK.

Musical notation for Janik's first line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics "C'est lui!" are written below the staff.

*mf* C'est lui!

(courant vers JACQUEMIN)

LEGOËZ.

Musical notation for Legoëz's first line, starting with a bass clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics "Mon petit gas, mon" are written below the staff.

Mon petit gas, mon

**Allegretto.**

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The music is in a key signature of two flats and common time.

MARIE-ANNE (stupéfaite)

(bas à JACQUEMIN)

Musical notation for Marie-Anne's first line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics "Oh, grand Dieu! Tant pis! Di-tes comme" are written below the staff.

Oh, grand Dieu!

Tant pis!

Di-tes comme

JACQUEMIN (ne sachant que dire)

*mf*

Musical notation for Jacquemin's first line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics "Mais..." are written below the staff.

Mais...

Pier-re, Mon en-fant!

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The music is in a key signature of two flats and common time.

JANIK

*p*

Musical notation for Janik's second line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature. The lyrics "Mon cœur est tout é" are written below the staff.

Mon cœur est tout é

lui!

Musical notation for Marie-Anne's second line, starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a common time signature.

Mais embrasse-moi donc!

Je suis ton grand-pè-re.

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The music is in a key signature of two flats and common time.

x 7 7 7

x 7 7 7



Jk *mu!* C'est lui, mon Pier - re!

M. A. Cru - elle er -

(en hésitant)  
Jk Oui, oui, grand pè - re!

(après l'avoir longuement embrassé)  
L. Et tu n'as pas ou - bli -

X 7 7 7 7 X 7 7 7 7

Jk Le ciel en - fin ex - au - ce ma pri - è -

M. A. - reur! Il le fal - lait bien pour -

(il le pousse vers elle)  
L. - é, j'i - ma - gi - ne, La pe - ti - te Ja - nik, ta cou - si - ne?

X 7 7 7 7 X 7 7 7 7



re.

tant!

(prenant la main qu'elle lui tend)

Con - si - ne...

(le voyant tout interdit)

Da - me, quand tu par -

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics '- re.' and '- tant!'. The third staff is a vocal line in treble clef with the instruction '(prenant la main qu'elle lui tend)' and the lyrics 'Con - si - ne...'. The fourth staff is a vocal line in bass clef with the instruction '(le voyant tout interdit)' and the lyrics 'Da - me, quand tu par -'. The fifth staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), starting with a piano (*p*) dynamic marking.

- tis, vous n'étiez pas bien grands L'un ni l'au - tre, hein? Toi dix

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics '- tis, vous n'étiez pas bien grands L'un ni l'au - tre, hein? Toi dix'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics '- tis, vous n'étiez pas bien grands L'un ni l'au - tre, hein? Toi dix'. The fourth staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing from the first system.

ans, et - le quatre ans. Comme te voi - là deu!

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics 'ans, et - le quatre ans. Comme te voi - là deu!'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'ans, et - le quatre ans. Comme te voi - là deu!'. The fourth staff is a piano accompaniment in grand staff, featuring a piano (*p*) dynamic marking and a pianissimo (*pp*) dynamic marking.



Viens, près de la fe\_nê\_tre, Viens, petit, qu'à loi\_sir je te re\_gar\_de

(Il l'y conduit et le considère) *mf*  
 mieux! C'est qu'à présent, sais-tu, je n'ai plus de bons yeux.

Tout de même, c'est bien mon gas, fils de vrais hommes. A vingt cinq ans, ma bru, voi\_

\_là comme nous sommes, Nous au\_tres!... Seu\_le\_ment, tu n'es pas bien har\_



MARIE-ANNE.

*mf*

Il est un peu comme étour-di. Son ar-ri-di. Tu ne dis rien.

vé. Et puis...  
(clignant de l'œil)

Ja-nik qui le re-gar-de, Ha! ha! ha!

Et moi qui ba-var-de, qui ba-var-de! Ah! c'est que j'ai besoin de par-

-ler, moi, bon Dieu! Je voudrais dire à tous: Je l'ai, je l'ai, mon



JANIK. *mf* Allegretto.

Grand - père, à nos voisins si l'on contait la chose?

*f*  
Oui donc.

fieu! Allegretto.

MARIE-ANNE.

*mf*  
Non, — laissez qu'il se re-po-se. Il ar-rivait à

Viens, Pierre!

Poco più mosso.

pied de Grand - vil - le.

Allez - y vous!

En ce cas, restons!

Poco più mosso.



JACQUEMIN.

*mf* Oui!

Tu le veux, nongas? Viens, Janik!

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the word 'Oui!' in a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a treble line with chords. The lyrics 'Tu le veux, nongas? Viens, Janik!' are written below the vocal line.

Les a - mis ont droit à no - tre

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'Les a - mis ont droit à no - tre' are written below the vocal line. The piano accompaniment features a more active treble line with eighth-note patterns.

All<sup>o</sup> vivace.

(Il sort en entraînant JANIK)

fê - te.

All<sup>o</sup> vivace.

The third system is marked 'All<sup>o</sup> vivace' and includes the lyrics 'fê - te.'. The piano accompaniment is more rhythmic and energetic, with a strong bass line and active treble line. The vocal line is mostly rests, indicating the character is exiting.

The final system shows the piano accompaniment continuing with a rhythmic pattern of eighth notes in both hands, concluding with a final chord and a fermata.



## Scène VIII

MARIE-ANNE, JACQUEMIN.

Allegro comodo.

MARIE-ANNE.



L'erreurest fai - te.

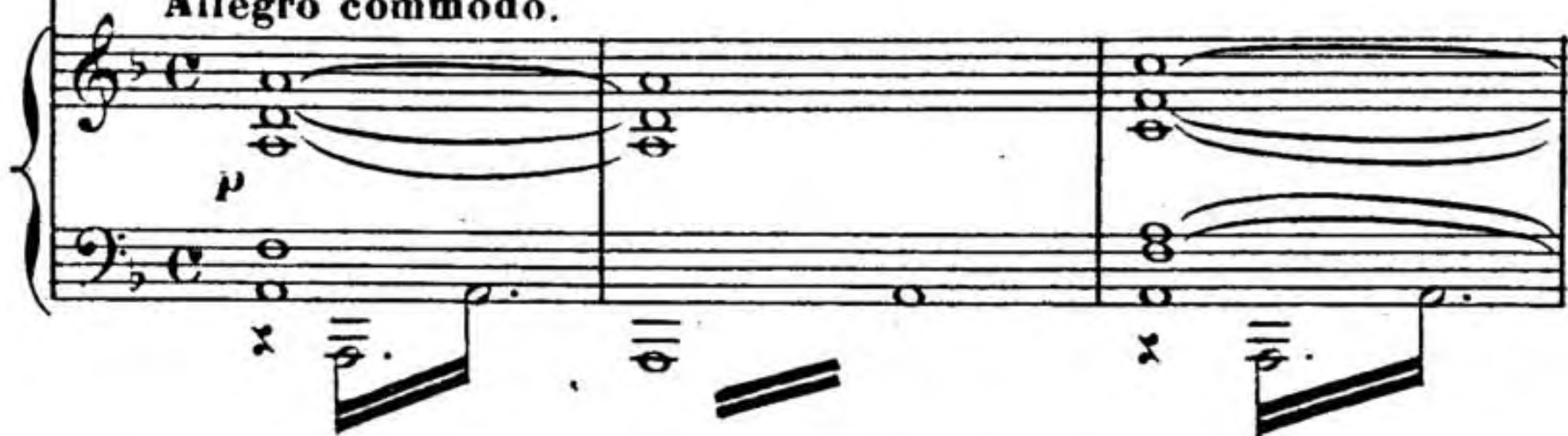
JACQUEMIN.



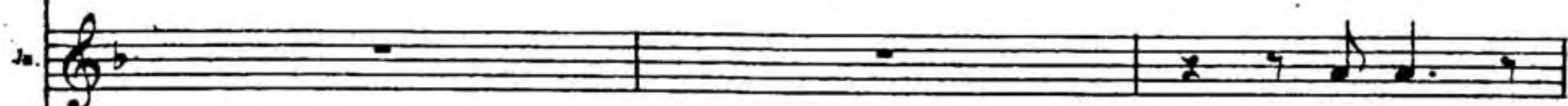
Et puis, comment sortir de là?

Allegro comodo.

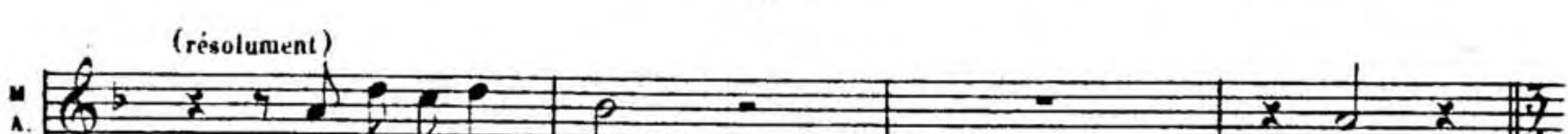
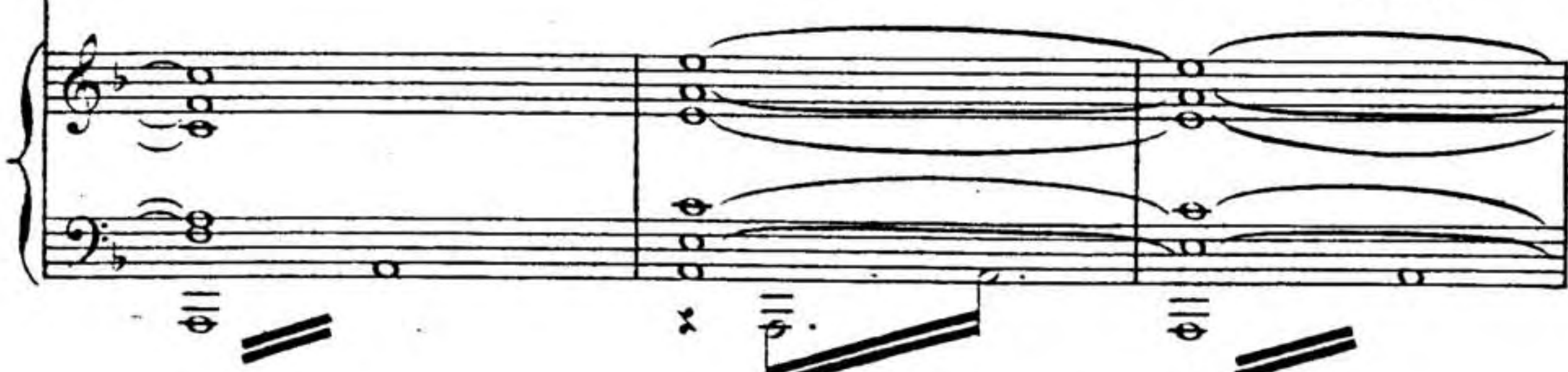
PIANO.



Di - re la vé - ri - té main - te - nant, pas moy - en.

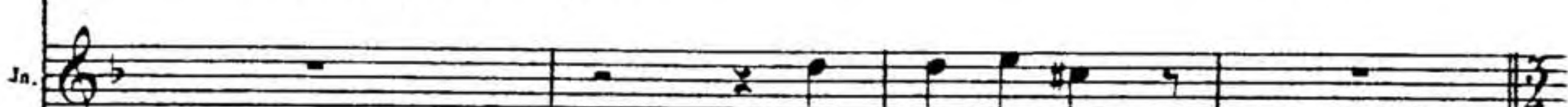


A - lors?



Vous re - partez quand?

Bien!



Dans cinq, six jours.





## Moderato.

*mf*

## Moderato.

*p*



*mf*

Mais, croy-ant a-voir vu son fils, l'â-me con-ten-te,

*p*

Il vieil-li-ra, tranquille, en sa nou-velle at-ten-te,

A-vec vo-tre mé-moire em-plis-sant sa mai-

*p*

**Più mosso.**

-son.

JACQUEMIN.

Je ne peux pas, vrai-ment! C'est u-ne tra-hi-

*mf* **Più mosso.**



son. Tromper ce brave homme ainsi!

MARIE-ANNE. *Meno mosso.* *mf*

De\_vant Dieu qui m'en\_tend, je

Lui faire un con\_te... *Meno mosso.*

*f riten.* **Tempo 1°**

prends tout à mon comp\_te; Et si c'est un pé -

*riten.* **Tempo 1°**

*molto ritardando.*

-ché, qu'il re\_tom\_be sur moi!

JACQUEMIN. *p*

Soit! j'o\_bé\_i\_rai!

*molto ritardando.* *pp*



## Scène IX

LES MÊMES, LEGOËZ, JANIK.

des PÊCHEURS, VIEUX, VIEILLES, FILLES, ENFANTS.

Allegro.

PIANO.

LEGOËZ (de la porte, montrant JACQUEMIN à un vieux pêcheur)

Tiens, re - gar - de!

Sop. *mf* Le voi - là! — qu'il est beau, —

Alti. *mf* Le voi - là! qu'il est beau,

Tenori. *f* C'est lui, ma foi!

Bassi. Eh! oui, ma foi! — c'est lui!



*f*  
Un vrai marin!

*mf*  
bra - ve gas! C'est bien lui!

*mf*  
bra - ve gas! C'est bien lui!

*f* *mf*  
Un vrai marin! c'est bien lui!

*f* *mf*  
Oui donc! c'est bien lui!

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The first staff is a bass line starting with a forte (*f*) dynamic. The second and third staves are vocal lines with lyrics 'bra - ve gas!' and 'C'est bien lui!'. The fourth staff is another vocal line with lyrics 'Un vrai marin! c'est bien lui!'. The fifth staff is a bass line with lyrics 'Oui donc! c'est bien lui!'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and slurs.

le voi - là! Qu'il est grand, le beau - gas!

le voi - là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi - là! Qu'il est grand, le beau gas!

le voi - là! C'est bien lui, c'est - Pier - re!

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The first three staves are vocal lines with lyrics 'le voi - là! Qu'il est grand, le beau - gas!', 'le voi - là! Qu'il est grand, le beau gas!', and 'le voi - là! Qu'il est grand, le beau gas!'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'le voi - là! C'est bien lui, c'est - Pier - re!'. The piano accompaniment continues with a similar complex texture of beamed notes and slurs.



*mf*  
Viens ça, viens ça, — que je t'embrasse!

*mf*  
Viens ça, viens ça, — que je t'embrasse! Ah! —

*mf*

*f*  
Quel beau gaillard! et comme il a bon - ne grâ - ce! Ah! — qu'il me

*mf*  
Quel beau gaillard! et comme il a bon - ne grâ - ce! Ah! qu'il me

Ah! que je l'ai fait sau - ter de fois sur mes ge -

Il é - tait tou - jours four - ré chez

*f*



(UNE TRÈS VIEILLE FEMME appuyée sur une canne)

Je ne l'ai plus re - vu, moi, de - puis sa nais - san - ce; Mais

plait!

plait!

noux!

nous!

*mf*

*p*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. It features a vocal line with lyrics and three piano accompaniment staves. The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and includes several triplet markings. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *ff* and includes a *p* marking. The lyrics are: "Je ne l'ai plus re - vu, moi, de - puis sa nais - san - ce; Mais plait! plait! noux! nous!"

c'é - tait dé - jà le gail - lard que voi - ci!

*mf*

Ah! ah! ah! ah!

*mf*

Ah! ah! ah! ah!

*mf*

Et c'é - tait - dé - jà bien

*mf*

Ah! la

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics and includes dynamic markings of *mf*. The piano accompaniment continues with *mf* dynamics. The lyrics are: "c'é - tait dé - jà le gail - lard que voi - ci! Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! Et c'é - tait - dé - jà bien Ah! la".



Sop. 1<sup>mi</sup>

Ah! ah! ah! ah! Le gaillard - que voi-ci! Ah! ah! ah! ah! —

Sop. 2<sup>di</sup>

Ah! ah! ah! ah! vè - re. Ah! ah! ah! ah! —

Ah! ah! ah! ah! vè - re. Ah! ah! ah! ah! —

Le gaillard - que voici! vè - re. Ah! ah! ah! ah! —

bon - ne far - ce! Ah! ah! ah! ah! —

1<sup>mi</sup> 2<sup>di</sup> Sop.*mf*

Dis donc, Ja - nik, Dis donc, Ja -

*mf*

Dis donc, Ja - nik, veux-tu chan - ger?

*p*

Voi - là comme on chan -

*p*

Voi - là com - ment on chan - ge en



JANIK (gaiement)

*mf*

Mer - ci!

- nik, veux-tu changer?

Dis donc, Janik,

veux-tu changer?

veux-tu changer?

Dis donc, Ja - nik,

veux-tu chan-

- ge en huit ans!

C'est bien

lui, c'est

le

- ge en huit ans!

Qu'il

a

bon -

- ne

peu de temps! Qu'il

a donc

bon -

-

Dis donc, Ja - nik,

veux - tu chan - ger?

- ger?

Dis donc, Ja - nik, veux - tu chan - ger?

gas du

grand

pè -

- re!

grâ - - ce,

Pier -

- re!

- ne

grâ -

- ce!



ci!  
LEGOËZ. *mf* *f*

En - fants, fêtons mon gas, en at - ten - dant les vô - tres!

**Allegretto.** (On entend dans la coulisse des joueurs de biniou. Tous écoutent, puis JANIK court

regarder à la fenêtre)

JANIK. *mf*  
Mon

pè - re, dans la rue on entend la caden - ce. Des jou - eurs - de biniou



Ils ont su la nou - vel - le et viennent pour qu'on dan - se.

LEGOËZ.

Eh bien, dan - sez!

Et vi - ve - ment!

Sop.

You! you! you! you!

You! you!

Alti.

You! you!

You! you!

Tenori.

(en badinant)

You!

JANIK.

You! you! \_\_\_\_\_

Al - lous!

You! you! \_\_\_\_\_

You! you! \_\_\_\_\_

You! you! \_\_\_\_\_

you!



DANSES.

Allegretto.

PIANO.

*p*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The first measure shows a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The second measure continues the melodic development. The third measure features a more complex rhythmic pattern with slurs and accents.

The second system continues the piece with two staves. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a steady accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system of the score shows further melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure of this system.

The fourth system continues the piece with two staves. The treble staff features a melodic line with slurs and accents, and the bass staff provides a steady accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous systems.

The fifth and final system of the score consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, and the bass staff provides a steady accompaniment. The piece concludes with a double bar line at the end of the system.



The image displays a page of musical notation for piano, consisting of seven systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features a flowing melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The piece concludes with a final cadence in the seventh system.



This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Treble staff starts with *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte). A *p* (piano) dynamic is indicated in the second measure. The bass staff has a *mf* dynamic.
- System 2:** Treble staff has a *p* dynamic. The bass staff has a *mf* dynamic.
- System 3:** Treble staff has a *f* (forte) dynamic. The bass staff has a *p* dynamic.
- System 4:** Treble staff has a *f* dynamic. The bass staff has a *f* dynamic.
- System 5:** Treble staff has a *f* dynamic. The bass staff has a *f* dynamic.
- System 6:** Treble staff has a *f* dynamic. The bass staff has a *f* dynamic.

The notation includes slurs, ties, and various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes). The piece concludes with a final cadence in the sixth system.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands, with a dynamic marking of *mf* in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the fourth measure.

Third system of musical notation, featuring a slur over a group of eighth notes in the treble clef.

Fourth system of musical notation, featuring a triplet of eighth notes in the treble clef, indicated by a bracket and the number '3' above it.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the fourth measure.



First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes dynamic markings: *cresc.* (crescendo) and *m.d.* (mezzo-forte).

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some chromaticism. The bass staff includes dynamic markings: *po* (piano) and *co* (crescendo).

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a *accel* (accelerando) marking. The bass staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains the lyrics: *le - ran - do.* The treble staff ends with a key signature change to D major and a tempo marking *a Tempo.* The bass staff includes a dynamic marking *f* (forte).

Sixth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes a dynamic marking *p* (piano).



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. It includes dynamic markings *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The notation continues with intricate rhythmic patterns.

Third system of musical notation, featuring various articulation marks such as slurs and accents. The musical texture remains dense and rhythmic.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes with complex rhythmic figures.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, concluding the page with dynamic markings *p* and *riten.* (ritardando). The notation includes various articulation marks and rests.



*p*

*mf*

*f*

*p marcato il canto.*

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system continues the piece. The third system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The fourth system is marked forte (*f*). The fifth system includes the instruction *p marcato il canto.* and shows a change in the right-hand melody. The sixth system concludes the page with a final cadence.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef with slurs and a bass line with chords and some melodic movement.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows further development of the melodic and harmonic themes.

Third system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble clef with slurs and a bass line with chords.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) in the bass line.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic material.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble clef.



First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and 4/4 time signature. The music features a melody in the treble and a bass line in the bass. A dynamic marking of *mf* is present. Fingering numbers (1-7) and 'x' marks are visible above the notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a treble and bass staff with various musical notations and fingering.

Third system of musical notation. The treble staff has the word *ac* above it. The bass staff has a slur over the first two measures. The word *cel* appears above the treble staff in the third measure.

Fourth system of musical notation. The word *le* is written above the treble staff. The bass staff continues with a slur and various notes.

Fifth system of musical notation. The word *ran* is above the treble staff. A dashed line with the number 8 spans across the system. The word *do.* is above the treble staff in the final measure. The bass staff has a slur and a dynamic marking of *f*.

Sixth system of musical notation. The word *po* is above the treble staff. The system concludes with a double bar line and a fermata-like symbol.



co

u

po

co.

al

ff

lar

gan do

ca

co u

po

co

fff



## ACTE II.

## ENTR'ACTE.

Allegretto moderato.

PIANO.

*p**p**p*

ri - te - nu - to.

Andantino mosso.

*p*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music consists of several measures with chords and melodic lines, including a prominent eighth-note pattern in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the bass line. The notation shows complex chordal textures and melodic development.

Third system of musical notation, showing further melodic and harmonic progression. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) appearing in the bass line. The music continues with intricate chordal work.

Fifth system of musical notation, maintaining the *mf* dynamic. The notation includes various rhythmic patterns and chordal structures.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It features a dynamic marking of *p* (piano) in the bass line. The piece concludes with a series of chords and melodic fragments.



System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The system contains two measures. The first measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. The second measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. A dashed line with the number 8 is above the first measure.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. The system contains two measures. The first measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. The second measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. The system contains two measures. The first measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. The second measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. The system contains two measures. The first measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. The second measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half.

System 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F-sharp, C-sharp). The system contains two measures. The first measure has a dynamic marking of *pp* and a fermata over the first half. The second measure has a dynamic marking of *p* and a fermata over the first half. A dashed line with the number 8 is above the first measure.



LEGOËZ, JACQUEMIN, JANIK, MARIE-ANNE, VOISINS.

Ils sont à table, achevant le repas de midi:

le grand père entre JANIK et JACQUEMIN; MARIE-ANNE près de sa fille.

**JACQUEMIN.** *Allegretto. risoluto.*

*f* Une au-trefois, c'é-tait près de la Guade.

**PIANO.** *Allegretto.*

*f* *mf*

*1<sup>o</sup>* -lou-pe, A-vec trois bâ-timents, trois, dont u-ne chaloupe,

*2<sup>o</sup>* Nous a-vons dé-con-fit (et, je vous en ré-ponds, Bellement)

*3<sup>o</sup>* douze nef, je dis dou-ze, à trois ponts. (cognant la table du poing)

**LEGOËZ.** *f*

Ah! par ex-emple,

*mf*



Du tout, y du tout.

non!  
Sop. et Alt.

Le gas nous en conte.

Tenori.

Par exemple, non!

Bassi.

Ah! par exemple, non!

Ces Espa\_gnols! Ils n'a\_vaient pas de houte!

Ah! par exemple il en con\_te long.

Ah!

Le gas nous en con\_te.

Ces Espagnols!



L. Dou - ze vaisseaux, quand vous, vous n'en a - viez que trois!

ces Es - pa - guols! Dou - ze vaisseaux,

Ils n'avaient pas de hon - te! Dou - ze vaisseaux,

*tr.*

JACQUEMIN.

Trois. Un peu, je crois.

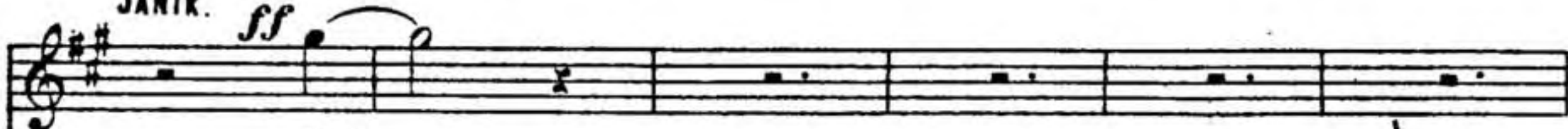
Et vous les avez battus?

quand vous n'en aviez que trois!

quand vous n'en aviez que trois!



JANIK.

*ff*

Ah! —

MARIE-ANNE.

*ff*

Ah! —

*ff*

(répondant à leur mouvement)

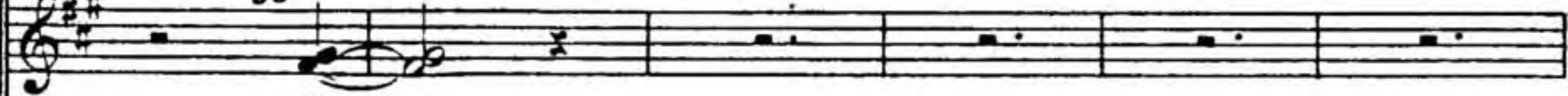


Tous tués!

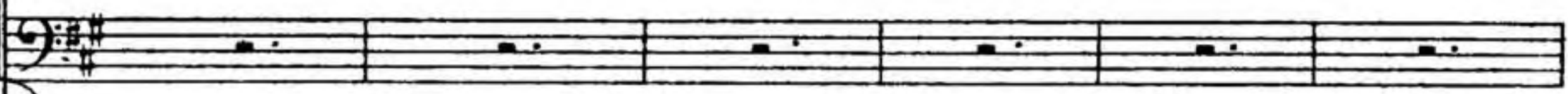
Tous tués! — Ce sont des âmes scélé.

Sop. *ff**ff*

Ah! —

Alti. *ff**ff*

Ah! —



- ra - tes.

Nous trai - ter, nous, des ma - rins, en pi - ra - tes!





Son - gez — done! Qui tom -

\_bait dans leurs mains vi - vant, é - tait pen -

\_du! *ritenuto.*

ri - te - nu - to.

*a Tempo.*

*f* Mais c'é - tait, comme on dit, mal prêté, — bien ren - du;

*a Tempo.*



Car de leurs douze nef, il n'en res-ta pas u - ne,

Et la mer, — ce soir — là, quoiqu'il fît clair de lu - ne,

Fut rou - ge et tout en feu comme au so - leil cou - chant.

**JANIK.**  
(bas, à sa mère) *mf* Tout de même, il n'a — pas l'air mé -

**MARIE-ANNE.**  
*f* C'est affreux.

*p*



-chant.  
 JACQUEMIN.  
 LEGOËZ. Mais c'est aux Es - pa -  
 Et les An - glais, — tu ne m'en par les guè - re?  
 - gnols que nous fai - sions la guer - re.  
 Tant pis! ce se - rait mieux si c'é - tait — aux An -  
 Nous leur a - vons aus - si chanté quelques cou - plets A l'oc - cu - ren - ce  
 - glais.



1.<sup>a</sup> *Oui.*  
 2.<sup>a</sup> *Bou! et salés, je sup - po - se? Dis un peu!*  
 Sop. et Alt.

Tenori. *f*  
*Aux Anglais! Dis un*

Bassi. *f*  
*Aux Anglais! Dis un*

1.<sup>a</sup> *Mais — c'est en - cor la même cho - se:*  
 2.<sup>a</sup> *peu! Dis donc!*  
 3.<sup>a</sup> *peu! Dis donc!*

*riten.*  
*ritenuto.*  
*ff* *f*



a Tempo.

*f*  
A - vec les fli - bustiers, c'est tou - jours - au - re - frain.

*a Tempo.*  
*mf*

L'au - tre qui dan - se, et nous qui jou - ons du crin - crin.

JANIK. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

MARIE-ANNE.

*f* Ah! quel vail - lant gar - çon!

LEGOËZ.

A - vec les fli - bustiers, c'est tou - jours - au - re - frain,

Sop. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

Alti. *f*

Ah! quel vail - lant gar - çon!

Tenori. *f*

A - vec les fli - bustiers, c'est tou - jours - au - re - frain,

Bassi. *f*

A - vec les fli - bustiers, c'est tou - jours au re - frain,



J. quel vail - lant gar - çon!

M. quels dan - gers, bon Dieu!

JACQUEMIN.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

J. quel vail - lant gar - çon!

M. quel vail - lant gar - çon!

J. L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

M. L'autre qui danse et nous qui jou - ons du crin-crin.

*ff*

(bas, à sa mère) *mf*  
Tu vois comme il est gai, ma

*p*



M. mè - re, au - tant que bra - ve.

LEGOËZ (à sa bru) *f*

Ma - rie - An - ne,

L. al - lez donc nous qué - rir à la ca - ve Du vin. Ça fait couler le

(à JACQUEMIN)

MARIE - ANNE (se lève et se dirige vers la porte de gauche) *mf*

Oui,

JACQUEMIN *mf*

Merci, non.

(à MARIE - ANNE qui s'est arrêtée)

L. ci - dre. Al - lez quand même.



M.  
A.

oui.  
(à JACQUEMIN)

L.

C'est un vin de re - nom : Il me vient de Bordeaux.

JACQUEMIN

*mf*

Quand il viendrait de Ro - me,

*p*

Ju.

Il ne vaut point le ci - dre, à - pre et fleurant la pomme.

*p* *f* Allegretto risoluto.

Ju.

Ah! j'en ai bu, là - bas.

*mf* *p* Allegretto risoluto.



1a. toutes sor - tes de vins, Pris sur les Es - pa - gnols, des plus vieux,

1a. des plus fins, A - li - can - te, Xé - rès, Por - to, que sais-je en-

1a. -co-re! Mais nul, — de quelque nom fameux — qu'on le dé-

1a. -co-re, Ne m'a fait ou - bli - er la bois - son des ai - eux, a Tempo.

*poco rit.* a Tempo.



1<sup>a</sup>. Ce bon ci - dre bre - ton, ——— raide au cœur,

2<sup>a</sup>. clair aux yeux. Qui vous ragail - lar - dit ——— le cou - rage et la

3<sup>a</sup>. mi - ne, Et qui, ——— lorsqu'un ray - on de so - leil fil - lu -

4<sup>a</sup>. — mi - ne, Ressem - ble aux cheveux d'or des fil - les du pa - ri - te - nu - to.

5<sup>a</sup>. — ys. Ah! — j'en ai bu, là-bas,

a Tempo.



toutes sortes de vins, Pris sur les Espa- gnols, des plus vieux, des plus fins,

A - li - cau - - te, Xé - rès, Por - to,

Tenori. *f*

A - li - cau - - te, Xé - rès, Por -

Bassi. *f*

A - li - cau - - te, Xé - rès, Por -

*mf* cre - - scen - - do.

que sais - je en - cor!

- to, en a - t - il bu!

- to, en a - t - il bu!

*ff*



## Allegretto.

LEGOËZ (à JANIK)

*mf* Mais, te voi - là bouche bé - e et les yeux, é - ba -

Allegretto.

*p*

L. - his, Janik! — Ah! le mâ - tin te tient dans son sil -

L. - la - ge. On ap - prend à parler, — vois-tu,

*p*

JANIK (rougissant) *mf* Mais, grand pè - re ...

L. quand on vo - ya - ge.

*p*



## JACQUEMIN (troublé)

*mf* Pardon, ——— j'ai trop par - lé.

*f* Non point.

Toutes voiles de -

-hors!

Ne cherche plus le point,

Tu l'as trou -

-vé.

Na - vigue au plus près sans at - ten - dre.

(le poussant du coude) *p*

Va

donc,

rou - cou - le - lui quelque



JACQUEMIN (très gêné, et respectueux à JANIK)

*mf*

Croyez bien...  
 cho - se de ten - dre.

JANIK

(même jeu)

*mf*

Je vous crois, mon cou - sin...  
 Sont-ils fous?

Ah! ça, voulez-vous bien ne pas vous di - re vous!

Quels drô - les d'a - mou - reux, tout con - fits en ver -



L.

- go - gne!

Sop. *mf*  
Quels drô - les d'a - mou - reux!

Alti. *mf*  
Quels drô - les da - mou - reux, vrai - ment!

Tenori. *mf*  
Quels drô - les da - mou -

Bassi.

(à JACQUEMIN) *p*  
De mon temps, on met -

Vo - yez donc!

Vo - yez donc!

- reux, vrai - ment!

*mf*  
Drô - les d'amou - reux!



1. *tail plus d'a - me à la be - so - gne; Et,*

— tout vieux que je suis, je t'y fe - rais qui - naud.

*f* Be - nêt, va!

Soprani. *f* Be -

Alti. *f* Be - nêt

Tenori. *f* Be - nêt va! be - nêt

Bassi. *f* Be - nêt, va!



MARIE-ANNE (rentrant avec une bouteille) *mf*

Qu'avez-vous! Quoi donc?

-nêt va! Be-nêt, va!

va! Be-nêt, va!

va! Be-nêt, va!

Be-nêt, va

*ff* *p*

LEGOËZ (lui montrant successivement JANIK et JACQUEMIN)

Cet air pe-naud, Re-gar-dez - moi, le

nez bais-sé, sans rien ré-pon-dre! Et

*f* *mf*



l'au - tre qui rou - git comme un coq prêt à pon - dre.

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Et l'autre qui rou -

L'au -

Et l'au - tre

MARIE - ANNE *mf*

Mais pour - quoi?

Pour -

-git comme un coq prêt à pon - dre!

-tre comme un coq prêt à pon - dre!

comme un coq prêt - à pon - dre!

Com - me un coq!



*mf*

-quoi? Parcequ'ils ont peur de se cho - yer, Que je leur dis de

ri - re et de se tu - to - yer, Et qu'ils trouvent ça très

*f*

MARIE-ANNE *mf*

Voi - -

(il débouche la bouteille et verse du vin)

mal, à ce qu'il sem - ble.

*trb*

-là si peu de temps vraiment, qu'ils sont en - sem - ble.

*f p*



LEGOËZ  
*mf*

Eh! bon Dieu! — sont-ils pas u - nis — depuis quinze ans?

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and features a series of eighth notes. The piano accompaniment includes a prominent bass line with sustained notes and chords.

Et quand se di - ront - ils des mots doux et plai - sants, Si,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and includes a fermata over the word "Si". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line.

pour le peu de jours que le gas reste à ter - re. L'un ne veut point par -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and includes a fermata over the word "par". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line.

(à MARIE-ANNE lui montrant JANIK très émue) *poco*

ler et l'autre doit se tai - re?

*p* Voy - ez

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and includes a fermata over the word "Voyez". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line.



ri - - ten.

**Poco meno mosso.**

L. sa joue en florai\_son. N'est-ce pas, ma Ja\_nik,

ri - - ten.

**Poco meno mosso.**

L. que le vieux a rai\_son, Et que les mots d'amour, malgré ton

L. air fa\_rouche, Ont besoin de monter de ton cœur à ta bouche,

L. Et n'eût-on que trois jours à s'ai\_mer, — il est



L. sa - ge, Quand Dieu veut les of - frir, de les prendre au pas - sa - ge.

*mf*

*f* Poco più mosso.  
Al - lons, par - le! Il n'est pas à ton goût, mon gas?

*f* Poco più mosso.  
*tremolo ad libitum.*

*mf*

JANIK (baissant les yeux) *mf*  
Je ne dis pas. —

L. *f*  
Com - ment tu ne dis pas! A

Sop. et Alti. *p*  
Pas à ton goût? —

Tenori. *p*  
Pas à ton goût? —

Bassi. *p*  
Pas à ton goût? —

*f* *p* *mf*



Non, da-me.

lors il est vi - lain ?

Il est vi - lain ?

Il est vi - lain ?

Il est vi - lain ?

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair has lyrics 'Non, da-me.' and 'lors il est vi - lain ?'. The second pair has lyrics 'Il est vi - lain ?' repeated three times. The piano accompaniment is in the bottom two staves, featuring chords and a melodic line with dynamics like *f* and *p*.

## LEGOËZ.

Mauvais ma - rin, re - nâ - clant à l'ou - vra - ge ?

Mauvais ma - rin ?

Mauvais ma - rin ?

Mauvais ma - rin ?

Mauvais ma - rin ?

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair has lyrics 'Mauvais ma - rin, re - nâ - clant à l'ou - vra - ge ?' and 'Mauvais ma - rin ?'. The second pair has lyrics 'Mauvais ma - rin ?' repeated three times. The piano accompaniment is in the bottom two staves, featuring chords and a melodic line with dynamics like *mf* and *f*.



JANIK

Je ne crois pas. —

En fin, quoi! Tel que le voi ci,

Le

Le

Le

*p**mf**p*

(naïvement)

*mf*

Mais si.

Il n'a pas l'agrément de te plaire.

beau gas — ne plaît pas à Ja - nik.

beau gas — ne plaît pas à Ja - nik.

beau gas — ne plaît pas à Ja - nik.



MARIE-ANNE (à part)

*f*

Que fait - il?

(trionphant)

Al - lons donc!

Sop et Alti.

*pp*

A la bonne heu - re!

Tenori.

*pp*

A la bonne heu - re!

*mf**p*

(à JACQUEMIN)

*mf**poco**riten.*

Et toi, — la bou - che clo - se,

*poco**riten.***Poco meno mosso.**

Tu ne te sens pas là pour — el - le quelque cho - se?

**Poco meno mosso.***pp*



L. Et - le n'a pas bon air, bon cœur, l'es - prit sub - til, —

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a tempo marking 'L.' and lyrics: 'Et - le n'a pas bon air, bon cœur, l'es - prit sub - til, —'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

L. Et des yeux?.. Ah! mon gail - lard, comment te les faut-il,

*pp*

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: 'Et des yeux?.. Ah! mon gail - lard, comment te les faut-il,'. The piano accompaniment begins with a dynamic marking '*pp*' (pianissimo) and continues with the same rhythmic pattern as the first system.

L. Si devant ces yeux-là, plus clairs — que des é - toi - les, Tu

*mf*

The third system of the musical score has a vocal line with lyrics: 'Si devant ces yeux-là, plus clairs — que des é - toi - les, Tu'. The piano accompaniment has a dynamic marking '*mf*' (mezzo-forte) and continues with the established rhythmic pattern.

L. n'as pas l'âme en fê - te et du vent dans les voi - les?

The fourth and final system of the musical score on this page has a vocal line with lyrics: 'n'as pas l'âme en fê - te et du vent dans les voi - les?'. The piano accompaniment concludes with the same rhythmic pattern.



MARIE-ANNE  
*mf***Poco più mosso.**

Mais pour\_tant..

Taisez-vous, ma bru! Faites un nez D'u\_ne au\_ne,  
**Poco più mosso.**

il ne m'en chaut. C'est vous qui les gê\_nez, vous voyez

bien!

Oui, vous; et moi de mê\_me! II

Sop et Alti  
*mf*

Comment, comment?

Ten. *mf*

Comment, comment?

Bassi. *mf*

Comment, comment?

*riten.*



**Meno mosso.**

ri - te -  
 faut être à deux, seuls, pour se di - re: je  
 ri - te -

**Meno mosso.**

**Più mosso.**

- nu - to.  
 l'ai - me! Tiens! je n'ai pas en - cor fait mon  
 - nu - to.

**Più mosso.**

*p* *mf*

(il se lève, et tous l'imitent)

tour sur le quai. Al - lons! Mais j'ai be - soin d'être un

**Pochissimo meno mosso.**

brin remor - qué Aujour - d'hui. Ci - dre, vin,  
**Pochissimo meno mosso.**

*mf* *p*



Tempo 1<sup>o</sup>

MARIE-ANNE (montrant la table à desservir) *mf*

Mais,

(prenant le bras de MARIE-ANNE) *f*

le tout si délec - ta - ble!

Votre bras...

Tempo 1<sup>o</sup>

*pp* *mf*

ne voyez-vous pas...

Ils vont dé\_barras - ser la ta - ble, lais -

*mf*

(voulant aller à JANIK)

Quoi! vous vou - lez... Ja - nik...

(entraînant dehors MARIE-ANNE)

\_sez!

Ve - nez donc!

*f*



Poco meno mosso.

LEGGERE. *mf*

Elle a vingt ans: N'em-pê-chez pas les fleurs

*mf*

Poco meno mosso.

L. de pousser au prin-temps.

Allegretto giocoso.

Tenori.

Lais-sons à nos a-mou-  
Allegretto giocoso.

*p*

*riten.*

-reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

Laissons le timide a-mant Se hâter lentement!

*p*



Sop.

*p* Lais - sons à nos a - mou - reux — Tout le temps — d'être heureux!

Alti.

*p* Lais - sons le ti - mide a - mant — Se hâ - ter — len - te - ment!

Sop

*f* Lais - sons à nos a - mou - reux Tout le temps d'être heureux!

Alti.

*f* Lais - sons à nos a - mou - reux Tout le temps d'être heureux!

Tenori

*f* Lais - sons à nos a - mou - reux Tout le temps d'être heureux!

Bassi.

*f* Lais - sons à nos a - mou - reux Tout le temps d'être heureux!



Laissons le timide amant — Se hâter — lentement!

Laissons le timide amant Se hâter lentement!

Laissons le timide amant Se hâter lentement!

Laissons le timide amant Se hâter lentement!

*p*  
Chacun fait à sa façon

*p*  
Chacun à sa façon

*p*  
Chacun fait à sa façon Son métier de garçon.

*p*  
Chacun à sa façon

*mf*

*pp*



Son mé - tier — de gar - çon. L'un est —

Fait son mé - tier de gar - çon. L'un est vif et l'autre

Cha\_cun fait à sa fa - çon Son métier de garçon. L'un est

Fait son mé - tier de gar - çon. L'un est

vif et l'autre est lent; L'au - tre sou - vent, bien souvent — tout tremblant.

lent; l'au - tre lent; L'au - tre sou - vent, bien souvent trem - blant.

vif et l'autre est lent; L'autre bien sou - vent, tout trem - blant.

vif, l'au - tre lent; L'au - tre tout — trem - blant.



*mf*  
 Pour com - men - cer l'un - sy prend bien, Par un fort

*f*  
 L'un pour com - men - cer s'y prend bien, Par un fort

*f*  
 Pour com - men - cer l'un - sy prend bien, Il commence par un

*f*  
 L'un com - men - ce bien, Par un

*pp*  
 gra - ve, fort gra - ve entre - tien; L'au - tre, a -

*pp*  
 gra - ve en - tre - tien; L'au - tre, a -

*pp*  
 gra - ve en - tre - tien; L'au - tre, a - près son bo - ni -

*pp*  
 gra - ve en - tre - tien; L'au - tre, a - près un char -



- près son — bo — ni — ment, Mar — che,

- près son — bo — ni — ment, Mar — che,

- ment, son — bo — ni — ment, L'au — tre a — près son bo — ni —

- mant bo — ni — ment, L'au — tre a — près son bo — ni —

mar — che au but — franchement, crâ — ne — ment. Laissons nos amou —

marche au but crâ — ne — ment.

- ment, marche au but fran — chement, crâ — ne — ment. Laissons nos amou —

- ment va crâ — ne — ment.

*poco riten.* **a Tempo.**



- reux Au loi - sir d'être heureux!  
 Lais - sons le ti - mide a -  
 - reux Au loi - sir d'être heureux!  
 Lais - sons le ti - mide a -

This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The second system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and melodic lines.

Ga - re! mon bel a - mou -  
 - mant Se hâ - ter len - te - ment! - Ga - re! ga - re!  
 Ga - re! mon bel a - mou -  
 - mant Se hâ - ter len - te - ment! Ga - re! ga - re!

This system contains the second two systems of music. The third system has two vocal staves and a piano accompaniment. The fourth system has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and melodic lines.



\_reux! Ne sois pas — si peu\_reux! O - hé! pous\_se de l'a -  
 bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re  
 \_reux! Ne sois pas si peu\_reux! O - hé! pous\_se de l'a -  
 bel a - mou - reux! Ga - re! ga - re

\_vant! — Bon cou - ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a - mou -  
 d'ê - tre peu - reux! Ga - re mon bel a - mou -  
 \_vant! Bon cou - ra - ge et bon vent! Ga - re mon bel a - mou -  
 d'ê - tre peu - reux! Ga - re mon bel a - mou -



-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon - cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Bon cou -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou - ra -

-reux! Ne sois pas si peureux! O - hé! pousse de l'a - vant Cou -

-ra - ge et bon vent!

-ra - ge et bon vent!

- ge et bon vent! (ils sortent)

-ra - ge et bon vent!

*p* *pp* *f* *mf*



## JACQUEMIN, JANIK.

Ils sont chacun d'un côté de la scène parlant à part soi, tandis que JANIK dessert la table et range les objets dans le buffet.

**Allegretto.**

(à part, en faisant machinalement du filet)

JACQUEMIN.

*p* El - le doit me trouver stu - pi - de;

**Allegretto.**

PIANO.

mais que fai - re? Il fal - lait tout lui dire. Or, la mainan pré-

-fè - re Quelle igno - re que nous a - vons men - ti. El - le l'en instrui.

-ra quand je se - rai par - ti, Dit el - le. En at - ten - dant, j'ai



**a Tempo.**

l'air d'un Nico - dême A res - ter - là tout coi, sans lui di - re: je t'ai - me.

*ritard.* **f**

**a Tempo.**

*p* *mf* *ritard.*

**Più mosso.**

JANIK. (à part)

Pour un brave à trois brins, batail - leur sans quar - tier, Mon Dieu! comme

**Più mosso.**

*pp*

c'est donc ti - mide, un fli - bus - tier! Je ne peux pourtant

pas lui par - ler la pre - miè - re.

*poco rit.*

*poco rit.*



JACQUEMIN. (à part, la regardant aller et venir)

*p*

Qu'elle est gen - til - le!      Quels beaux yeux pleins de lu - miè - re!      Com -

**Poco meno mosso.**

*pp*

*p*      **JANIX.**

Il se rai - son - ne;      Car les

*pp*

me j'aurais bé - ni le ciel \_\_\_\_\_ à deux ge - noux,      De trou - ver la pa -

vrais a - mou - reux sont les plus hé - si - tants.

*mf*

reil - le en re - venant chez nous!      Mais non! \_\_\_\_\_ Je n'é -

*p*

tais plus at - ten - du par per - son - ne.      Ni pa - rents, ni pro - mise, hé -



## Pochissimo più mosso.

JANIK.

Il va se dé - ci - der. Mais

las!

Pochissimo più mosso.

(toussoyant)

il y met le temps Tout de mê - me. Heum! heum!

JACQUEMIN. (à part)

Mon si - lence est é - traun - ge, Je le vois bien. Mais

quoi! Que lui di - re?

pp



## Meno mosso.

*f*

Ô — cher au — ge, Si

Meno mosso. *colla voce.*

j'en a\_vais le droit, com\_bien je t'ai\_me\_rais! —

## a Tempo.

JANIK (à part)

*mf* Il fau\_dra que ce soit moi qui fas\_se les frais.

*poco* — — — — — *ac*

a Tempo. *p* *poco* — — — — — *ac*

ce — le — ran — do. *mf*

Ah! c'est trop fort!... En — fin!...

ce — le — ran — do.



## Allegretto non troppo.

(à JACQUEMIN)

*p* Vous ne bavardez guères, Mon cousin! Tan\_tôt, en ra\_cô\_n\_tant vos  
JACQUEMIN.  
*p*  
Non...

## Allegretto non troppo.

*p*

guer\_res, Vous n'aviez pas si peur de des\_ser\_rer les dents.

*p*  
Sans

(debout sur un escabeau, près du buffet)

Ai - dez-moi donc à met\_tre

dou - te...

*p*



(Elle lui désigne deux grands plats restés sur la table près de l'âtre)

là de dans ces plats. Il faut s'apprendre à faire le mé-

(toujours perchée sur l'escabeau)

-na - ge *mf* Mais qu'avez - vous? Vous semblez tout en  
**JACQUEMIN.** (les apportant, et tout rouge)  
 Voi - là!

na - ge. Pour si peu! Ce n'est pas bien

(toujours sur l'escabeau)

lourd, voy - ons, pour - tant!  
 (se passant la main sur le front) **JACQUEMIN.**  
 Le ci - dre, peut - être...



Oh! on n'en a pas bu tant! Et puis, il ne doit pas don -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "Oh! on n'en a pas bu tant! Et puis, il ne doit pas don -". The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines in both hands, with a grand staff format.

-ner si tris-te mi - ne, Puis - qu'il res-semble,

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: "-ner si tris-te mi - ne, Puis - qu'il res-semble,". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in both the vocal and piano parts.

(Elle saute à terre en s'appuyant sur l'épaule de JACQUEMIN)

quand le so - leil l'il - lu - mi - ne, Aux cheveux d'or...

JACQUEMIN. (avec chaleur)

**f** C'est

The third system shows the vocal line with the lyrics: "quand le so - leil l'il - lu - mi - ne, Aux cheveux d'or...". Below the vocal line, there is a musical staff for JACQUEMIN, with the instruction "(avec chaleur)" and a dynamic marking of **f** (forte) for the word "C'est". The piano accompaniment continues with a grand staff.

(rieuse) *mf*

Tiens! voi - là - la rai - son de vo -

vrai, comme les vô - tres, oui!

The fourth system features the vocal line with the lyrics: "(riieuse) *mf* Tiens! voi - là - la rai - son de vo - vrai, comme les vô - tres, oui!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) at the end of the system.



tre air éblou - i?

(à part, avec douleur)

oui, c'est... ah! — ne pouvoir lui di - re

Mais vous é - tiez tout rouge —

combien je l'ai - me!

*p*

— et vous voi - ci tout blè - me, Pour - quoi?

Je ne sais pas.

*p*



(modestement)

Peut être vous trouvez Que je vous par - le a vec des mots peu ré - ser -

-vés? Que je suis - cu - ri - euse et ba - var - de?

JACQUEMIN. *p*

Non,

**Andantino mosso.**

(de loin)

*p* Di - tes-moi, mon cou - sin, pen -

certes!

**Andantino mosso.**

- dant les nuits dé - ser - tes, Là - bas, quand vous é - tiez - à la



1<sup>st</sup> bar - re tout seul, A quoi pensiez - vous?  
 JACQUEMIN. *mf*  
 Mais... au pa-

2<sup>nd</sup> -ys.... à l'a - ïeul, Au vieux ciel de Bre - tagne... à

JANIK. *p*  
 Et... c'est tout? Ja -  
 la maison lais - sé - e.. Oui..

3<sup>rd</sup> -mais à vo - tre fi - an - cé - e?  
 (d'un air contraint)  
 Si, si, bien sûr!  
 riten.  
 riten.



## a Tempo.

(se rapprochant un peu)

*mf*

a Tempo. Et vous n'en - tendiez pas, sou - vent, La chan -

*p* *m.g.*

- son que le soir — el — le chan - tait au vent, Lui

*p* *m.g.*

con - fi - ant son cœur a - vec sa ri - tour -

*p*

- nel - le, Pour qu'il les por - tât jus - qu'à

*p*



(se rapprochant encore)

vous sur son ai - le?

(de plus en plus troublé)

JACQUEMIN.

Ja - nik! — Ja - nik!

JANIK.

Et le ma - tin, — quand le jour ar - ri - vait,

N'a - vez-vous lu ja - mais les mots qu'elle é - cri - vait Sur

les nu - a - ges blancs, com - me son es - pé - ran - ce,



Qui sen al - laient vers vous et qui ve - naient de Fran - ce?

*m.g.*  
*p*

JACQUEMIN.

Ne par - lez pas ain - si, Ja - nik, par pi - tié!

JANIK.

*mf*

C'est de notre a - mi - tié que je par - le. Je ne fais

*p*

8

rien de mal... La chose est tou - te na - tu - rel - le...

JACQUEMIN. *mf* *f*

(se sauvant d'elle, à part) Ah! l'ai - mer n'était



*mf*

1<sup>re</sup> Pourquoi me fu-yez-vous? que di-tes

2<sup>e</sup> rien! Mais être aimé par el - le! Ah! mon Dieu, quelle é-

*p*

(voyant qu'il s'éloigne encore davantage)

1<sup>re</sup> vous tout bas? Mon cou - sin!... Pier - re!

2<sup>e</sup> -preu - ve! as - som - brir ce beau front! Ar - rê - ter sur ces

*f*

(se laissant tomber désespérée sur une chaise)

1<sup>re</sup> Hé-las! ——— Pierre! Il ne m'ai - me pas!

2<sup>e</sup> lè - vres là - veu qui — sé - chap - pait!

*po - co ri - te - nu*

*mf*



to.

**Meno mosso.**

(le retenant d'un regard suppliant)

1<sup>st</sup> *mf* Ma\_ demoisel\_ le... Oh! mais par\_ don! Je me re\_

2<sup>nd</sup>

*pp* *p*

**Allegretto mosso.**

1<sup>st</sup> *mf* Pour m'infl\_ ger un si cru\_ el marty -

2<sup>nd</sup> - ti\_ re, Je crains...

*p*

**Allegretto mosso.**

1<sup>st</sup> re, Dites moi donc que vous ai - je fait?

2<sup>nd</sup>

*p* *p*

1<sup>st</sup> De\_ puis — ma plus tendre en\_ fan\_ ce, — C'est à lui que je

2<sup>nd</sup>

*p*



1. rê - ve, c'est lui — que j'at\_tends! Ah! fil\_les

1. de ma\_rins, quel des\_tin que le nô\_tre!

1. On nous ou\_blie ainsi! Hé\_las!

**Allegretto non troppo.**

(douloureusement et timidement)

**Poco più mosso.**

1. *p* Vous en ai\_mez une au\_tre, N'est-ce pas?

JACQUEMIN (résolument)

Pour ça,

**Poco più mosso.**

**Allegretto non troppo.**



*mf*

Vraiment?

non, per-sonne au-tre! Per-sonne au-tre, Ja-nik, je

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*p*

A-lors? a-lors Ja-nik...

vous en fais ser-ment!

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*p*

**Pochissimo più mosso.**

vous dé-plaît?

(à part) *f*

O souf-france! Faut-il la laisser croire a

mon in-dif-fé-ren-ce, Quand je l'ai-me, quand là, d'un seul



*mf* mot, je pour - rais!.. *mf* Mais je ne le dois pas.

**Tempo 1<sup>o</sup>**

(à JANIK, avec courage et tristesse)

*p* Écoutez bien! a - près Mon dé - part, vous sau - rez qu'il m'é - tait in - pos -

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*p* - si - ble De vous di - re pour - quoi j'ai l'air — d'être in - sen - si - ble...

*p* - si - ble De vous di - re pour - quoi j'ai l'air — d'être in - sen - si - ble...

**Allegro.**

JANIK (joyeuse)

**Poco meno.**

*mf* Vous ne l'ê - tes donc pas?

(effrayé)

Grand Dieu! j'en ai trop dit!

**Allegro.****Poco meno.**

*p* *f* *p*



## Allegro.

(tout à fait ravie)

Poco meno mosso.

Il m'ai - me!... Vous m'ai - mez!

(désespéré) *f*

Ah! je suis un ban -

Allegro.

Poco meno mosso.

*mf*

Quoi! que di - tes-vous?

- dit, Un mi - sé - ra - ble!

Un drô - le!

A - bu -

*p**f*

- ser d'une er - reur! Jou - er l'in - fâ - me rô - le D'un coquin qui se

*mg.**mf*

laisse aimer — sous un faux nom!

C'est lâ - che!

c'est af -

*mg.*



JANIK. (épouvantée) *mf*

Je ne vous comprends pas! Quel ac-  
- freux! Non, non! Je ne veux pas!

- cès de fo - li - e?...  
(d'une voix haletante) *mf*  
Ne me condamnez point, vous, je vous en sup-

- pli - e! Car ce n'est pas ma fau - te. Il fal - lait bien men -

- tir Pour le grand pè - re! Et puis, je devais par - tir Dans cinq jours!



*mf*

No-tre mère, au reste, eut cette i - dée, Et non pas moi.

*mf*

La chose enfin fut dé-ci-dé-e Si vi-te, que je dus o-bé-

*f* *poco* ac - cel - ler. *ff*

-ir sans re-mord. Pou-vait-on dire au vieux que son gas

*f* *poco* ac - cel - ler. *ff*

**Meno mosso.** JANIK. *mf* *ad lib.*

Dieu! mort!.. Mais a-lors

é-tait mort?

**Meno mosso.**

*pp*



(Elle se cache la tête  
dans ses mains)

vous!... Un étran - ger!... Sur - prendre mes a - veux!...

*mf colla voce.*

**Allegro non troppo.**JACQUEMIN. *f*

Ah! je sais que je dois - vous les ren - dre; Vous a - vez

**Allegro non troppo.**

*mf*

vu mon cœur tout ré - vol - té — Con - tre ce vol fait malgré ma vo - lon -

te. Oh! di - tes-moi donc que j'en suis in - ca - pa - ble, Que ce

- té. Oh! di - tes-moi donc que j'en suis in - ca - pa - ble, Que ce



cri - me dont seul le ha - sard est cou - pa - ble,

Vous n'en ac - cu - sez pas Jac - que - min,

Et que vous con - sen - tez, Ja - nik, à lui ser - rer la main!

Car c'est l'honnête main — d'un bra - ve garçon. Qui d'un ca - pri - ce du



sort fut com.me vous hé - las, — La fa - ta - le vic -

- ti - me, Mais qui mé - ri - te qu'on lui con-ser -

ri - - - te - - - nu - - - to.  
- ve un loy - al sou - ve - nir, Quand il se - ra par - ti -

— pour ne plus re-ve - nir.



All<sup>to</sup> non troppo.

JANIK. (prenant la main qu'il lui a tendue)

(accablée)

Non, je ne vous en veux pas. Mais, je vous en pri - e,

All<sup>to</sup> non troppo.

(Elle tombe assise  
en pleurant)

Lais - sez - moi seu - le! J'ai l'â - me tou - te meur - tri - e...

JACQUEMIN.

Du calme! S'il al - lait ren - trer à la mai - son, L'an -

JANIK. (se ressaisissant un peu)

Oui, vous a - vez rai - son. Al -

- cien comprendrait tout.



- lez le re - trou - yer, vous. Ber - cez sa chi - mè - re.

Il le faut... Ne lais - sez rien voir... Pri - ez ma

mè - re... De ve - nir — près de moi, si c'est pos - si -

- ble, un peu... Di - tes - le - lui tout bas, — n'est - ce - pas?



(éclatant en sanglots)

Ah! mon Dieu!

Al-lez!

JACQUEMIN.

(voulant s'approcher pour la consoler)

Mais — Janik...

(Elle se rejette contre la table, la face dans les mains)

Je se - rai plus for - te tout à l'heu - re.

JACQUEMIN.

(du seuil, la contemplant)

**Poco meno mosso.**

Heureux les morts qui sont ai - més, car on les pleu - re!

**Poco meno mosso.**

(JACQUEMIN sort désespéré, tandis que JANIK reste à sanglotter toute seule)

**Tempo 1°**

ri - ten.



## Scène III

JANIK.

Andante non troppo.

(seule, se redressant brusquement)

*p*

JANIK.

Voyons, ce que j'éprouve est mal: c'est insen-

Andante non troppo.

PIANO.

*pp**f**f**f*

- sé.

C'est crimi - nel.

Mon Pierre est mort,

mon fian-

- cé;

Et ce n'est pas sa mort qui fait couler mes lar - mes.

*mf**ten.*

Non, toutes mes ran - coeurs et toutes mes a - larmes Sont pour l'au - tre.

*ten.**p**ten.*



*mf* Ou plu - tôt *p* (je suis folle vraiment!) *mf* Cet autre, un étran-

- ger, il me sem - ble qu'il ment Quand il dit que ce n'est pas Pier - re qu'il se

nom - me. *mf* Je le voy - ais pa - reil a lui,

le fier jeune hom - me Que j'ai fi - dè - le - ment si long-



- temps at - ten - du. *p* Comment

croi - re, l'ayant trou - vé, qu'il est per - du? En

vain je fais ef - fort à distin - guer moi - mê - me Dieu de

l'au - tre. *f* Il n'est qu'un, lui que j'aime et qui



m'ai - me. Tel je l'a - vais rê - vé, tel il est \ re - ve -

- nu. Il n'est pas mort. *poco* ac - - ce - -

- le - - ran - - do. *a Tempo.* *p*  
 vit! Car je l'ai re.con.

- le - - ran - - do *a Tempo.* *p*

- nu. *mf* Ah! je n'ai pourtant pas une âme de par.







## Scène IV

JANIK, MARIE-ANNE

All<sup>o</sup> non troppo(se jetant dans les bras de sa mère) *f*

JANIK

Ma

MARIE-ANNE

(entrant vite) *f*

Janik!

All<sup>o</sup> non troppo

PIANO

*mf**mf*

Jk. mè - re!

M. A. *mf* Il l'a tout dit,

*mf*

Jk. *mf* Oui, tout.

M. A. je le de - vi - ne. Ce pau - vre Pier - re!

*mf*



*poco* - - ri - - te -

M. A. Hé - las! la main di - vine Au - ra jus - qu'à la fin é -

*poco* - - ri - - te -

- *mf* **Allegretto**

M. A. - té du - re pour nous. Mais, comme dit le grand - pè - re, il

**Allegretto**

- *mf* - *to* *p*

M. A. faut à deux genoux, Sans se plaindre, accep - ter tous les maux qu'elle en - voi - e.

M. A. Bien - heureux qu'on nous lais - se cel - te joie en - cor

*p*



M.  
A.

Dé - par - gner au vieil - lard le coup dont il mour - rait!

JANIK (tristement)

*mf*

Pourquoi ne m'as-tu pas con - fi - é ce se - cret Tout de

*p*

M.

sui - te? Pourquoi m'a - voir aus - si trom - pé - e?

MARIE-ANNE

*mf*

Je craignais que du coup tu ne fus - ses frappé - e Toi - mê - me.

*mf*



M.  
A.  
Tout ce - la s'est fait si brus - quement! Ton bon - heur fut si

M.  
A.  
vif dans le pre - mier moment! Te

M.  
A.  
con - fi - er là — chose alors, c'é - tait te ren - dre Si

M.  
A.  
tris - te! Et le grand - père ain - si pou - vait l'ap - pren - dre.



JANIK. *p*

Tu crus bien faire, en te tai\_sant, Et tu fis mal, ma

mè - re. Après tant de bon - heur ma

pei - ne est plus a - mè - re. Je crus que c'é\_tait lui,

et je l'aime au\_jour - d'hui.

MARIE-ANNE. *f*

Qui! Jacquemin?



Mais oui. *f*  
Je n'ai

**Allargando.**

fait qu'o - bé - ir à mon ser - ment te -

**Allargando.**

**Poco più mosso.**

- nu.

**MARIE-ANNE.** *mf*

Par - don - ne - moi, Janik;

**Poco più mosso.**

*p*

j'ai manqué de pru - den - ce, C'est vrai.



(se détachant d'elle et à part)

M. A. Mais, a - près tout, qui sait? La Pro - vi -

M. A. - dence A de secrets dé - tours et ne fait rien en

**Allegretto.**

M. A. vain. Qui sait si

**Allegretto.**

*p*

(revenant à JANIK)

M. A. ce n'est pas par un or - dre di - vin?.. Il



JANIK *mf* *molto rit.* **And<sup>no</sup> mosso**

J'en ai la cer-ti - tu - de. Jacquemin

M. A. *mf* *molto rit.* **And<sup>no</sup> mosso**

t'ai-me, tu le crois?

*p* *p*

Jk. n'a rien dit; mais son at-ti - tu - de, Son re-gard tout é - mu,

Jk. et son air trou - blé; Son si - len - ce lui mê-me, tout - m'a par-

Jk. - lé; Tout le dit, tout le prouve, il m'ai - me!

*mf*



1. Son a - mour est pro - fond, sin - cè - re et ten - dre;

2. Plus je vois qu'il s'abstient de le faire en - ten - dre,

3. Plus je l'ai - me, ma - man, plus je crois en lui!

4. Il est grand, gé - né - reux, bra - ve, bon; Et com -



me il comprend tout ce que nous fai\_sons Pour le

pau - vre grand - pè - re, Et comme il l'ai - me - rait!...

*p*

Mais qu'est-ce que j'es - pè - re? Je suis

*Più mosso* *mf* *f*

*Più mosso* *pp*

fol - le! Quoi! que dis - tu?

MARIE-ANNE *f*

Non pas.



## Allegretto

MARIE-ANNE

*mf*

Je dis, Ja - nik, ton bonheur a\_vant tout. Si je l'accepte ain.

*Allegretto*

M. A. - si, que Dieu me le par - don - ne! Mais il sem - ble que

M. A. c'est sa main qui te le don - ne. Il nous le doit, vois - tu,

M. A. pour pa\_yer — tant de morts. Va, ma fil - le,



M. A. *crois moi, tu peux cueillir sans re - mords, La fleur d'es -*

M. A. *- poir par Dieu lui même en - se - men - cé - e. A - vec*

*allargando - - - poco - - - a - - -*

*mf allargando - - - poco - - - a - - -*

M. A. *- - - poco - - - JANIK (ravie) f*

*Oh! mè - re!*

*f*

*l'homme que veut ton cœur, sois - - - fi - an - cé - e!*

*All<sup>o</sup>*

*poco p pp*

M. A. *Mais comment?*

*All<sup>to</sup>*

*N'ait au - cun é -*

*mf*

*All<sup>to</sup>*

*p*



## Scène V

LES MÊMES, PIERRE en costume de chercheur d'or, culotte et guêtres de cuir, grand sombrero à la main.

MARIE-ANNE *All<sup>o</sup> non troppo*  
 - moi. J'ar - ran - ge - rai... Grand

PIERRE  
 Bon - jour, la fa - mil - le! C'est moi.

PIANO *All<sup>o</sup> non troppo*  
*mf*

JANIK (épouvantée) (à sa mère)  
 Qui, lui! Qu'est-ce que veut cet homme, Ma mè - re?

M. A.  
 Dieu!

P.  
 Moi, donc.

JANIK  
 (s'avançant vers JANIK) Oui, mais...

P.  
 N'est-ce pas Ja-nik, vous, qu'on vous nom - me?



P. *p* Eh bien? pourquoi ces airs é - pouvantés? Je suis votre cousin, —

JANIK. *f* Oh! non, Vous men - tez!

P. — Pierre. Ah! par exemple! Si je

P. mens, que Dieu me dam - ne! Regardez-moi, voyons, ma tante Marie-An - ne!

JANIK *mf* Ma mè - re, dis - moi donc que c'est un é - tran - ger, Je l'en

*p*



Il. pri - e.

P. *f* En quinze ans d'ab - sence on peut chan - ger. D'ail -

MARIE-ANNE *mf*

Oui,

P. - leurs, quand je partis, Janik é - tait ga - mi - ne, Mais vous, ma tan - te, vous!

M. A. plus je l'exa - mi - ne...

P. *f* Vous me reconnaissez! Quelle est donc la raison De



M. A. *mf*  
 Par-don! je vous dirai la  
 P.  
 m'accueillir comme un in-trus dans ma maison?

JANIK *f*  
 Mais c'est donc vrai! Mon Dieu! qu'ai-je  
 M. A.  
 chose tout à l'heure. *ff*

(elle pleure)  
 fait!  
 PIERRE *mf* *f*  
 Elle pleure! Comment! Quand je reviens riche et joyeux, A -



P. *avec de l'or pour vous et pour le pau - vre vieux!*

*mf*  
P. Où donc est - il, mon brave an - cien, que je l'embras - se?

*p*

P. Ce - lui - là n'est pas homme à re - ni - er sa ra - ce;

P. Et s'il pleu - re, lui qui m'ai - mait si ten - drement, Ce se -



MARIE-ANNE

*poco rit.**p*

Ecou-

-ra dans mes bras et sur mon cœur ai-mant!

*f*

*poco rit.*

**Meno mosso.**

-tez, Pier - re. Par la jus-tice é-ter - nel - le, Je vous ju - re que si nos

**Meno mosso.**

*pp*

cœurs semblent navrés... Mais quand vous saurez tout, vous nous pardonne -

-rez. Le hasard a tout fait; le cri - me, n'est point nô - tre.

PIERRE *f*

Quel



M.  
A.

Voici!

P.

cri - me ?

JANIK (qui s'était reculée jusqu'à la fenêtre) (se cachant la face dans les mains)

Ciel! le grand-pè - re! A - vec l'au - tre!

(se dirigeant vers la porte)

Grand-pè - re!..

P.

MARIE-ANNE (le retenant)

ri - te - nu - to.

Tai - sez vous, que je lui parle a - vant! Par pi - tié!

ri - te - nu - to.

P.

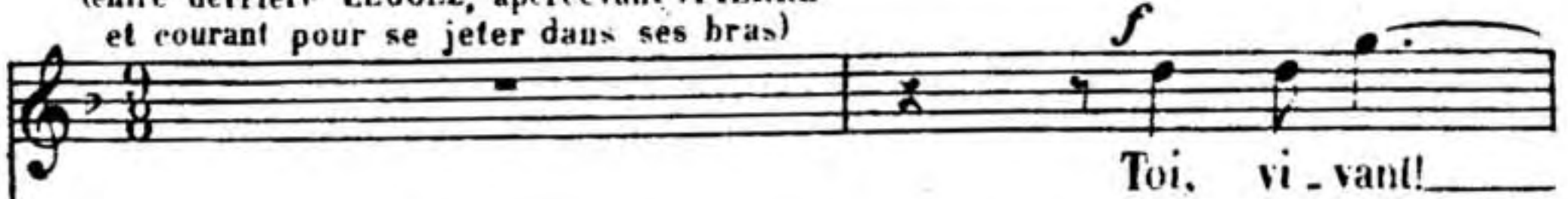


## Scène VI

LES MÊMES, LEGOËZ, puis JACQUEMIN.

**Allegretto.**(entré derrière LEGOËZ, apercevant PIERRE  
et courant pour se jeter dans ses bras)

JACQUEMIN



Toi, vi - vant!

LEGOËZ.

(dès le seuil)

*mf*

Tiens! —

quel est cet hom - me?

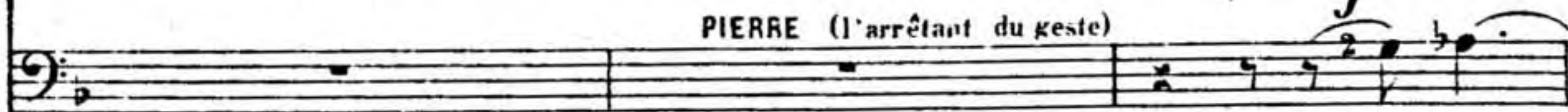
**Allegretto.**

PIANO.



Ah! que je suis con - tent de te re - voir, mon bra - ve!

PIERRE (l'arrétant du geste)



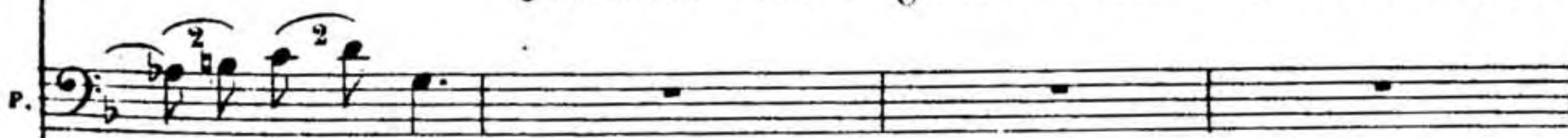
Par - don! —



(il lui tend la main que PIERRE ne prend pas)



Qu'as-tu donc? Cet air grave et farouche! Comment me refu -



— d'un peu plus loin.





Jn *ser la main?—*

P *Je ne la ser - re pas aux traî - tres, Jacque -*

JANIK *Mon Dieu!*

MARIE-ANNE *Mon Dieu!*

LEGOËZ *Mon Dieu!*  
(qui a écouté jusque là sans comprendre)

Jacquemin! Que dit - il?

P *min. Mais c'est in - fâ - me! Je com -*

JACQUEMIN *Sur mon â - me, Je te fais serment,*

P *- prends. Il a dû vous di - re...*



J.  
Pier-re...  
LEGOËZ (montrant JACQUEMIN)  
Ah! ça, vous ê-tes fous! — Lui, Pier-re! De qui se

L.  
moque-t-on?  
PIERRE  
De vous! — Oui, grand-pè-re, de vous.

P.  
qu'a trompé cette en-gean-ce; Mais voi-ci vo-tre gas,

LEGOËZ (se ruant vers JACQUEMIN et lui montrant PIERRE)  
mf C'est lui mon gas?  
pour en ti-rer ven-gean-ce!



## JACQUEMIN

*mf*  
Oui, c'est lui. —

Mais a . lors, Toi! Toi!

## JANIK (suppliante)

Grand-pè - re! écoutez! — *ff* On va tout vous di - re.

## MARIE - ANNE

Grand-pè - re! écoutez! — *ff* On va tout vous di - re.

De -

*ff* — hors! — Va-t-en, mi - sé - ra - ble! Va-t-en, sans plus at - ten - dre! Pas un



L. *mf*  
 mot! Tais-toi! Je ne veux rien en - ten - dre. M'a -

L. *f*  
 - voir vo - lé mon nom, mon cœur! c'est un bandit! Sors de chez moi!

MARIE ANNE (courant à LEGOËZ) *mf*  
 Souffrez pourtant que

L. *f*  
 Va-t-en, te dis - je, et sois maudit!

(à JACQUEMIN bas)  
 moi... Partez! nous calme.

L. *f*  
 Non! — Sa four - be est trop clai - re!



M.  
A.

rous en\_sui\_te sa co\_lè\_re.

JACQUEMIN

*f*

M'en aller de la sor\_te, chassé comme un

Detailed description: This system contains the first vocal line (M. and A.) and the piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics '\_rous en\_sui\_te sa co\_lè\_re.' followed by a rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with a dynamic marking of *p*.

(allant à lui et sans être entendue de personne)

*And<sup>no</sup> mosso.*

*f* *mf*

Va! ————— C'est bien — toi que j'ai —

*ff*

Ju.

chien! Je ne veux pas! — *And<sup>no</sup> mosso.*

Detailed description: This system contains the second vocal line (Ju.) and the piano accompaniment. The vocal line starts with 'Va!' followed by a long rest, then 'C'est bien — toi que j'ai —' and 'chien! Je ne veux pas! —'. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand, with dynamic markings of *ff* and *p*. There are also some rhythmic notations like '7 x 7 x 7' in the piano part.

*poco rit.* *Allegretto.*

Ju.

me, mon Jacquemin!

*poco rit.* *Allegretto.*

Detailed description: This system contains the third vocal line (Ju.) and the piano accompaniment. The vocal line starts with 'me, mon Jacquemin!' followed by a rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand, with dynamic markings of *p* and *ff*. There are also some rhythmic notations like '9 8' in the piano part.



*f*

**MARIE-ANNE** O - bé - is! c'est - moi - qui le - récla - me; Pense

*f*

**JACQUEMIN** O - bé - is! c'est - Ja - nik - qui le - récla - me; Pense

*f*

**LEGOËZ** Je fe - rai - - - ce que sa voix récla - me; Après

*f*

**PIERRE** Se jou - er d'un vieillard, a - bu - ser - son â - me; Et men -

*f*

Se jou - er d'un vieillard, a - bu - ser - son â - me; Et men -

*ff*

*f*

**M.** done à ce que j'ai dit, pen - se! Cer - tes, tu n'es pas un - bandit.

*f*

**A.** done à ce qu'elle t'a dit, pen - se! Mon doux Sei - gneur Jé - sus!

*f*

**J.** tout je - suis inno - cent, cer - tes! Qu'impor - te de par - tir maintenant!

*f*

**L.** -tir comme un lâche fé - lon, trai - tre! c'est un pirate, un vrai ban - dit!

*f*

**P.** -tir comme un lâche fé - lon, trai - tre! c'est un pirate, un vrai ban - dit!

*ff*



*f* A toi seul, pauvre mau - dit, — Est mon â - me!  
*f* Il ne peut ê - tre mau - dit, — Ni in - fâ - me!  
*f* M'en - fuir, chas - sé, — mau - dit! — J'ai son â - me!  
*f* Va! et sois mau - dit! — Sors, in - fâ - me!  
*f* Va! et sois mau - dit! — Sors, in - fâ - me!

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.



ACTE III  
ENTR' ACTE

Tempo di marcia.

PIANO.

*p*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The second system continues the piano accompaniment. It features more complex chordal textures in the upper staff, including some triplets and sixteenth-note patterns. The lower staff continues with a steady accompaniment.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The upper staff has a more active melodic line with frequent sixteenth-note runs. The lower staff maintains a consistent rhythmic accompaniment.

The fourth system of musical notation features a dynamic shift to *f* (forte) in the upper staff, indicated by a hairpin crescendo. The music becomes more intense with thicker chords and more active melodic lines.

The fifth system concludes the piano accompaniment on this page. It features a dynamic shift to *mf* (mezzo-forte). The music ends with a sustained chord in the upper staff and a final bass line in the lower staff.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a complex rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings *mf* and *p*. The right hand features a melodic line with a slur, while the left hand provides harmonic support.

Third system of musical notation. It includes a dynamic marking *mf*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. It includes a dynamic marking *m.d.*. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a more active accompaniment.

Fifth system of musical notation. It includes a dynamic marking *p*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand features a more active accompaniment.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, including dynamic markings *f* and *mf*, and a fermata over the final note of the treble staff.

Third system of musical notation, starting with a dynamic marking *p* and featuring a long slur across the treble staff.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic line in the treble staff with a slur.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings *mf*, *p*, and *f*, and a slur over the first two measures of the treble staff.



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning.

Second system of the piano score. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes some chords. The lyrics "cre - scen - do." are written below the staff. A dynamic marking of *ff* appears towards the end of the system. A first ending bracket labeled "8" spans the final two measures.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes some chords. A dynamic marking of *f* is present. A first ending bracket labeled "8" spans the final two measures.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes some chords. A dynamic marking of *mf* is present. A first ending bracket labeled "8" spans the final two measures.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment includes some chords. A dynamic marking of *mf* is present. A first ending bracket labeled "8" spans the final two measures.



8-----

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first system begins with a forte (*f*) dynamic and a tempo marking of 8. The second system continues the piece. The third system features a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a crescendo hairpin. The fifth system concludes the piece with a final cadence.



This page of musical notation is for a piano piece, numbered 234. It consists of seven systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, dynamics (mf, ff), articulation (accents), and ornaments (trills). The key signature has one flat, and the time signature is 3/4. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

The first system begins with a *mf* dynamic and features a melodic line in the right hand with accents and a supporting bass line. The second system continues the melodic development. The third system introduces a *ff* dynamic and includes a trill in the right hand. The fourth system features a complex texture with many chords and ornaments. The fifth system has a *ff* dynamic and includes a trill. The sixth system features a trill in the right hand and a *ff* dynamic. The seventh system concludes the piece with a trill and a final chord.



## Scène I.

LEGOËZ, PIERRE, JANIK, MARIE-ANNE

Au lever du rideau, JANIK et MARIE-ANNE sont dans la même attitude qu'au début du premier Acte  
PIERRE se promène de long en large

Allegretto comodo.

PIANO. *mf*

LEGOËZ (regardant la mer, puis les gens)

*mf*

Un fameux temps! La mer au large est un peu

*p*

L. gri-se; Mais c'est bon pour la pêche, a - vec deux doigts de bri-se.



LEGOËZ. (voyant qu'on se tait, à part) *mf*

Al-lons, j'ai beau parler, per-sonne ne ré-pond.

(à haute voix)

Cargai-son de mu-ets! Mo-tus dans l'en-tre-pont. Ah! ça, vous a-

(à PIERRE)

-vez donc bien peur d'user vos lan-gues, Vous -au-tres? . Toi,

tu vas là, tu rou-les, tu tan-gues! Eh! bon Dieu! — file-moi du



L. *mf*

câble à ton bossoir, Et jet-te l'ancre, c'est-a-di - re, viens t'as-

(à JANIK qui s'absorbe dans son travail de dentelière) *mf*

-soir! Et toi, tu crèves tes pru-

L. *p*

-nel - les Sur ton tra\_vail. Au moins, chante des ritour-nel-les, Fil - let - te, comme autre-

JANIK. *p*

Jen'ai plus le cœur aux chansons.

L. *f*

- fois! Mais enfin, tous, à quoi pensez-vous?



(timidement) *p*

Nous pensons...

MARIE-ANNE. *p*

Au pauvre diable.

*f*

En cor! C'est donc u-ne gageu-re!

*p* *f*

**Pochissimo meno mosso. Più mosso.**

Puisqu'on te jure Qu'il était inno-cent.

*f*

Vouloir que ce for-ban, ce gueux... **Innocent!**

**Pochissimo meno mosso. Più mosso.**

MARIE-ANNE. **Meno mosso.** *mf*

J'ai raconté la chose à Pierre, et sans ef-fort Il a compris.

*p*

C'est trop fort! **Meno mosso.**



**Moderato.**

JANIK. (à son grand père)

*mf* **Allegretto mosso.**

Tu vois!

(se levant) *f*

Tu n'es qu'une

PIERRE. *mf*

C'est vrai! La seule des-ti-né-e Fut coupa-ble.

**Moderato.****Allegretto mosso.**

(à MARIE-ANNE  
qui fait un geste)

(coupant la parole à

obstiné-e. Vous aus - si. Quant à Pierre, il est trop bon, vrai - ment!

**Allegretto.**

tous, qui veulent insister)

Non, laissez-moi tran - quille, a - vec ce gar - ne - ment! Je l'ai chas -

**Allegretto.**

-sé, — mau - dit.

Il a ce qu'il mé - ri - te.



L. 

Tant plus on le dé - fend, tant plus ce - la m'ir - ri - te. Et

L. 

si vous ne pou - vez par - ler que de ce - la, Eh bien!

L. 

vous fai - tes mieux. de vous tai - re, voi - là!  
ac - ce - le - ran - do. ac - ce - le - ran - do.

**Tempo 1°**

(à son tour il se met à marcher en long et en large, au milieu du silence général; puis s'arrêtant soudain)





*mf*

L. *mf*

Bon! mainte\_nant c'est moi la bar\_que démar\_ré - e, Qui va de long en —

*p*

L.

lar - ge au gré de la ma - ré - e! Et je viens! Et je vi - re!..

*p*

L.

Ah! c'est trop bête aussi! Peste soit du co\_quin quinous met en souci Quand

*f*

L.

nous de\_xrions tous — a\_voir le cœur en fê - te! **Pochissimo meno mosso.**

*mf*

Quoi! l'ab\_ **Pochissimo meno mosso.**



L. *p*

\_sent nous ar\_rive, a\_vec for\_tu-ne fai\_te, Comme dans ta chan\_

L.

\_son, hein! — Janik, tu m'en\_tends.

**Pochissimo più mosso.**

L. *mf*

Nous n'aurions plus qu'à ri\_re et prendre du bon temps, Lui, boire à ses a\_

**Pochissimo più mosso.**

L.

\_mours, et nous, à sa vail\_lan-ce; Et nous nous regar\_dons en vrais ri\_tar\_

ri\_tar\_



*- dan - do.* Allegretto mosso. *Et di-re que c'est sa faute, à*

chiens de fa - ien - ce.

*- dan - do.* Allegretto mosso. Et l'on veut qu'à pré-sent je lui par-don - ne!..

ce vo-leur de nom!

Oh! non! — Et l'espé - rer, c'est la dé - mence des dé - men - ces;

JANIK. *p* Tu vois, c'est toi qui recom-mences.

Car je pré - tends... Eh



1. *bien! j'ai tort. Par - lons d'au - tre chose, en ef - fet!*

1. *Tiens, — re - dis-nous plutôt, toi, com -*

1. *- ment il se fait Que tu cher - chas for - tune aux mi - nes du Mex - i - que,*

1. *Et que, par - ti ma - rin, tu nous re - viens... ca - ci - que?*



PIERRE.

*mf*

Je vo - guais sur un bout d'a - vi - ron, quand pas -

LEGOËZ.

*f*

Hon! Je n'aime pas bien ça, Anglais!

sa le na - vire An - glais.

Oui, je l'accorde. N'importe!

L. Ces Anglais, gens de sac et de cor - de!

En fin, An -



P. *poco* *ri -*  
 - glais ou non, ils m'a - vaient re - pê - ché. C'é - taient des chercheurs  
*poco* *ri -*

*te - nu - to.* **Moderato.**  
 d'or. A - vec eux j'ai cher - ché. *mf* U - ne vie a mon  
*te - nu - to.* **Moderato.**

P. gré, vail - lante, a - ven - tu - reu - se; Li - bre sur - tout.

P. Je n'en sais pas de plus heu - reu - se. Un pa - ys!

P. Du nou - veau partout, à cha - que pas! Et des ro - chers! un



Più mosso.

LEGOËZ.

(montrant la mer)

Il ne me plairait pas. Des ro - chers! des ro - chers!

sol...

Più mosso.

*mf*

Se peut-il qu'on pré - fè - re à ce - la des ro -

- chers!

L'eau, voi - là mon af -

- fai - re; Et tes mon - ta - gnes, peuh!



MARIE-ANNE.

*p* C'est là \_\_\_\_\_ que vous a - vez dé - cou - vert le tré - sor?

PIERRE. *mf*

Oh!

*p* dé - couvert! \_\_\_\_\_ A - près quatre ans de du - re pei - ne.

LEGOËZ.

*f* Mais aus - si, Le ga - gner \_\_\_\_\_ en fouil - lant sous la ter - re,

*f* mer - ci! Sa - le mé - tier!

Moderato.

PIERRE. *mf*

Je ne dis pas; Moderato.



P.  *p*

mais quand vous ver - rez cette ter - re, Son beau ciel, —

P.  *pp*

— la prairie im - men - se et soli - tai - re,

P.  *mf*

Et les vier - ges fo - rêts qui des - cen - dent des mouts, —

P.  *p* *f*

Et l'air li - bre qu'on y respire à pleins pounons, —



*mf*

Et l'es - pa - ce sans bor - ne ouvert devant la mar - che,

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *mf* and contains the lyrics "Et l'es - pa - ce sans bor - ne ouvert devant la mar - che,". The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Quand vous y règne - rez comme un roi pa - tri - ar - che,

The second system continues the musical score with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and contains the lyrics "Quand vous y règne - rez comme un roi pa - tri - ar - che,". The piano accompaniment maintains its complex texture with beamed notes and a steady bass line.

Peut - ê - tre cependant \_\_\_\_\_ trouverez-vous \_\_\_\_\_ aus - si

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and contains the lyrics "Peut - ê - tre cependant \_\_\_\_\_ trouverez-vous \_\_\_\_\_ aus - si". The piano accompaniment features a more sparse texture with fewer notes in the right hand and a bass line with some chordal accompaniment.

Qu'on peut y vivre à l'ai - se, et même mieux qu'i -

The fourth system concludes the musical score with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and contains the lyrics "Qu'on peut y vivre à l'ai - se, et même mieux qu'i -". The piano accompaniment features a more active texture with beamed notes in the right hand and a bass line with some chordal accompaniment.



P. *ff*

-ci, et même mieux qu'i - ci.

*p* *f*

**Allegretto mosso.**

JANIK. *mf*

J'en-tends, grand-

*mf*

Mieux qu'ici!...

Tu l'entends, Ja-nik?

**Allegretto mosso.**

*mf* *p*

*poco riten.*

pe - re.

LEGOËZ. (à PIERRE) PIERRE.

Et tu veux nous me-ner là - bas?

Mais, je l'es - pe - re.

*poco riten.*

*mf* *poco riten.*

LEGOËZ.  
**a Tempo.**

*f* Di-able! A cet es - poir je n'a - vais pas son - gé. Ton

*mf* *f* *mf*



L. *di-an-tre de coin, Est - ce que c'est tout près de la mer? Bien*  
 PIERRE. *Non.*

L. *loin? Oh! oh! plus loin qu'aucun bourg de Bre -*  
 P. *Vingt jours!*

L. *- ta - gue. A - lors, mè - me du plus fin*

L. *haut de la mon - ta - gue, Ou ne la voit pas? La mer,*  
 PIERRE. *Qui? Non.*



JANIK.

*p* *riten.*

*Poco meno mosso.*

Cer - te!

Triste endroit! Hein, Janik? Et quand il vente du nor.

*mf*

*riten.* *Poco meno mosso.*

*p*

- oit, Et que le plein du flot vient des

cô - tes an - glai - ses, On ne l'en - tend ja -

- mais sa - border les fa - lai - ses?

PIERRE.  
*f*

Mais non.



## Tempo di marcia.

*f*

Et quand, a - vec ses pa - vil - lons flottants

*mf*

Tempo di marcia.

Rentre au

port un bateau parti de - puis long - temps, On ne va pas au quai, tout

en joy - eux ta - pa - ge, Voir si l'on re - con - nait son

gas dans l'é - qui - pa - ge?

PIERRE. *f*

Non, bien sûr.

*mf*



**Moderato quasi andantino.**

JANIK. (regardant le ciel, et comme se parlant à elle-même)

*p*

Et, le soir, quand le soleil des\_cend, — Où donc te mires-tu

**Moderato quasi andantino.**

*pp*

beau nu\_a - ge, en passant, Goëland fa - ti - gué qui sur

l'on - de sommeilles, Berçant ton ventre d'or et tes ai - les ver -

*poco*

*riten.* a Tempo.

-meil - les?

PIERRE. *f*

Mais, cousi - ne, pour vos beaux nu - a - ges errants,

*mf*

*p.* *p.*



P. *p.*

Permettez, nous a\_vous de grands fleu - ves, si - grands

P. *p.*

— Qu'on ne dis\_tingue rien de\_lu - ne à l'au - tre

LEGOËZ.

*f***Allegretto mosso.**

Les fleu - ves! Oui, je sais. Ça coule à la dé -

- ri - ve.

**Allegretto mosso.**

*p* *mf*

L. *p* *mf*

- ri - ve. Sans doute c'est de l'eau, de l'eau qui mar - che;



L.  *mais Elle va toujours et ne revient jamais.*

**Moderato. *mf***  
L.  *Ce n'est pas comme ici. La ma-*

**Moderato.**  
*p*

L.  *-ré - e est fi - dè - le; Elle a beau s'en al -*

L.  *-ler au diable, — on est sûr — d'el - le.*



*mf*

L. Au re - voir! au re - voir! dit - elle en se sau -

*p*

L. - vant, Car el - le par - le; car c'est quelqu'un de vi -

L. - vant, Et tout ce qu'elle cri - e, et tout ce qu'elle chan - te, La

*p*

L. mer, selon quelle est d'humeur douce ou méchante! Et tous les souvenirs des a -



*poco riten.*

L. *poco riten.*

\_mis d'autrefois, Dont la voix de ses flots à l'air — d'être la voix! Et

*poco riten.*

*a Tempo.*

L. *a Tempo.*

les beaux jours vé\_cus sur elle à plei\_nes voi - les!

*a Tempo.*

*mf*

L.

Et les nuits, où l'on croit cin\_gler vers les é\_toi - les!

*Più mosso.*

L. *Più mosso.*

Ah! mon Pier - re, mon gas, tout ça ce n'est donc rien? Maudit

*Più mosso.*



L. *soit le pa - ys qui t'a ren - du ter - rien! Il*

L. *peut ê - tre plein d'or; je n'en ai pas en - vi - e.*

L. *Certes, je n'i - rai pas y ter - mi - ner ma vi - e. Tu* *mf*

**Moderato.**

L. *veux nous rendre heureux; et je t'en remerci - e. Pardon si je t'ai -*  
**Moderato.**



L. *f*

fait — de la pei — ne; Mais ne plus voir la mer,

L. *mf* *po - co* *ff*

je ne peux pas. Pour moi, tout vent qui vient de terre est mauvais vent. Un

L. *f* *mf* *a Tempo.* PIERRE.

al - lar - gan - do. (montrant la fenêtre) vrai marin, ça meurt sur la mer, ou de vant. Nous

R. *mf* LEGOËZ.

Soit! Mais j'ai mon i - dé - e,

en re - parle - rons.



## Allegretto, come sopra.

L. 

Cabo - che de Breton, ca - bo - che dé - ci - dé - e! Ah! quel mal.

Allegretto, come sopra.

*p*

L. 

-heur, que tu ne sois plus bon ma - rin! Non, re - gar - dé! Ja -

*mf*

b. 

-nik en a l'air tout cha - grin. Eh! dame, que veux-tu?

*p*

L. 

(Prenant PIERRE par le bras)

C'est qu'elle me ressemble. Reni - er la mer! Tiens! al -

*f*



L. *Al - lons la voir en - semble.*

PIERRE *f*

*Al - lons!*

(à JANIK)

*mf* *p*

Il fau - dra bien qu'il cè - de. Ne crains rien! Ja -

L. *Al - lons la voir en - semble.*

*mf* *p*

Al - lons la voir en - semble.

L. *Al - lons la voir en - semble.*

*p*

Ne crains rien!



## Scène II

MARIE-ANNE, JANIK

**MARIE-ANNE** *Moderato*

Pour-quoi, Ja-nik, n'as-tu rien dit au cou - sin Pier - re?

**PIANO** *Moderato*

*p*

**JANIK** (soupirant)

*mf*

Ah! pourquoi?

**M. A.**

Ce-pendant, il a joint sa pri - ère En faveur du

**Jk.**

Oui, sans dou - te. J'ai tort,

**M. A.**

pau - vre - Jacque - min.

*p*



jk. j'en suis persua - dé - e. Mais quoi! je ne peux pas me faire à

jk. cet - te i - dé - e: Aimer l'au - tre, et pa - raitre ai - mable à ce - lui

jk. - ci. J'en con -

MARIE-ANNE

C'est ton cou - sin — il est — loyal et brave aussi.

jk. - viens. Soit!

M. A. C'est pas - horreur qu'il doit te fai - re, C'est pi - tié.



Jk. Mais c'est l'au - tre que je pré - fè - re.

M. A. Son - ge qu'étant ri - vaux — ils

Jk. Ri - vaux! — Com - ment ce - la?

M. A. vont — être — en - ne - mis.

Jk. Je n'ai rien pro - mis Qu'à Jac - que - min. Lui - seul, il a ma foi ju - ré - e. Lui

Jk. seul! — O ma mère a - do -

MARIE-ANNE *f* Pierre — a des droits.



*mf*

ré-e, Ne par - le pas ain - si! C'est Dieu lui-mê - me qui - voulut me don-

ner Jac - que - min. Tu le cro - yais hi - er, —

*p*

ô ma mè - re ché - ri - e! Crois - le com - me hi - er, —

*mf poco riten. (en l'embrassant)*

je t'en - sup - pli - e!

MARIE-ANNE *mf ad lib.*

*poco riten.* Hélas! c'est ton désir; mais grand père a le sien.

*m.g. pp colla voce mf*



## Scène III

LES MÊMES, JACQUEMIN

**MARIE-ANNE** *All<sup>o</sup> non troppo* *mf*  
Vous!

*(paraissant à la porte)* *mf* *(à la fois très humble & très fier)*  
**JACQUEMIN** Ex - cu - sez! C'est moi. J'ai

*All<sup>o</sup> non troppo*  
**PIANO** *mf*

*Ja.* vu sor - tir l'an - cien A - vec le gas. A - lors... Jé -

*p*

*Ja.* - tais dans la ru - elle, A guet - ter. Ils ne m'ont pas vu...

*Ja.* *f* Quelle cru - elle Et du - re chose, allez,

*mf*



Ja. pour un brave gar - çon, De sen - tir des a - mis croire

Ja. à sa tra - hi - son, Et de ne pas pou - voir leur cri -

Ja. - er: «c'est in - jus - te!» Ah! — j'ai con -

Ja. - nu des jours mau - vais dans la fli - bu - ste: Mais pas de

Ja. plus mauvais, vrai Dieu! — que ce - lui - ci.



*mf*  
 Et c'est pourquoi — j'ai pris le droit d'entrer i - ci, Pour

vous deman - der... Mais, par - donnez-moi — si j'ose E - xi -

(avec décision) *f*  
 - ger ain - si... Bref, leur a-t-on dit la cho - se?

JANIK *mf*  
 Il n'en - tend pas rai -

MARIE-ANNE *mf* Pochissimo meno mosso  
 A Pier - re, oui.

*mf*  
 Pochissimo meno mosso Mais l'an - cien?



Jk. - sons.

Jk. (très ferme) *f* Je veux — qu'on l'en ins - truisse aussi.

*f* *mf* *p* *poco rit.*

**Mod<sup>to</sup> non troppo**

(avec une nuance de reproche)

Jk. *p* Nous y fai - sons Tous nos ef - forts.. D'ailleurs plus tôt, plus tard, qu'im-

**Mod<sup>to</sup> non troppo**

Jk. - por - te? Ma pa - ro - le d'hi - er, au seuil de cet - te por - te,

Jk. *riten.* Doit vous don - ner le cœur d'at - ten - dre, Jac - que - min.

*riten.* *p*



## Allegro

3

Vous par-

JACQUEMIN (avec effort)

*mf*

C'est que, je dois vous dire aussi... Je pars... de - main

## Allegro

*mf**p*

- tez! Et pour - quoi?

*mf*

Par - ce - que ... Dame, en som - me, Par - ce - que,

*mf**p**mf*

- Comment, a - près l'a - veu?..

simplement, je suis un hon - nête homme.

*mf*

## Stesso tempo

*mf*

Cet a - veu, justement; J'ai ré - flé - chi. Mer -

## Stesso tempo

*p*



ci de ce bon mou - ve - ment! Ou

**Pochissimo più mosso**

m'ac - cu - sait à faux, et d'un crime ef - froy - a - ble; Vous a - vez

**Pochissimo più mosso**

eu pi - tié du pau - vre dia - ble; Vous a - vez dit, pour cal -

MARIE-ANNE *mf*

Vous

*ff ad lib.*

- mer ma dou - leur... Mais si j'en a - bu - sais, je se - rais un vo - leur.

*ff colla voce*



## Poco meno mosso.

Moderato

JANIK

*mf*

Mais, vo - yons, mè - re, Il se trom - pe,  
 è - tes un vail - lant garçon.

Moderato

Poco meno mosso.

ac - ce - le - ran - do

il se forge une hor - ri - ble chimè - re, Tu le sais bien! Ce n'est pas vrai.  
 ac - ce - le - ran - do

*mf* ri - te - nu - to Mod<sup>to</sup> non troppo  
 Toi, par - le lui. Ce qu'hi - er je pen - sais,  
 ri - te - nu - to Mod<sup>to</sup> non troppo

*pp* je le pen - se au - jour - d'hui. Il  
 (toujours à sa mère) *p*  
 JACQUEMIN (suppliant) *f* *p*  
 Janik!



11. *no-se pas me croi-re; mais toi mè-me Dis-lui donc qu'il le doit,*

11. *et que tu veux qu'il m'ai-me! Jacquemin!*

*pp* *po-co-riten.*

JACQUEMIN *All<sup>to</sup> mf*

*All<sup>to</sup> Oh! par-don! J'ai mal fait de ve-nir.*

11. *J'aurais dû m'embar-quer, fuir, Ain-si qu'un pas-sant qu'on oubli-e.*

11. *Car cet a-mour, Janik, c'est crime et c'est fo-li-e.*



## Pochissimo più mosso

*mf*

1<sup>a</sup>. Écoutez-moi. J'ai peur de vous pei - ner, vraiment. Je voudrais

Pochissimo più mosso

*p*

1<sup>a</sup>. m'expliquer et je ne sais comment. Oui, je vous aime, et du plus pro -

*po - co*

*po - co*

- ri - tur dan - do *f* **All<sup>to</sup>**

- fond de mon â - me; Mais quoi! rien que de l'a - vou -

- ri - tur dan - do *f* **All<sup>to</sup>**

*mf*

1<sup>a</sup>. - er, c'est in - fâ - me, Puis - que Pierre est vi -



-vant, lui, — votre fi-an-cé, Mon

**Più mosso.**  
 -mi. Tenez, je vous fais ju-ge; Que vo-tre loyau-

-té, Ja-nik, soit mon re-fu-ge; Di-tes, di-tes vous-

**JANIK (éperdue)** *f* — *ff* — *ten.*  
 Oh! non, non, — par pi-tié!  
 -mè-me... *ten.*



**Pochissimo meno mosso**

*mf*

Di - tes que je ne peux tra - hir cette ami - tié

**Pochissimo meno mosso**

*mf* *f*

Que vous m'esti - mez trop pour m'ien croi - re ca - pa - ble,

*f*

Et que si je cé - dais à notre a - mour coupa - ble,

*mf*

**Moderato**JANIK (à sa mère) *p*

Mais cet amour,

*ff* *molto riten.*

Vous me ju - ge - riez lâ - che et ne m'ai - me - riez plus.

**Moderato**

*f* *pp* *molto riten.*



Jk. c'est toi pres - que qui le vou lus, Ma mè - re; de - vant toi voi -

Jk. - ci qu'on le ré - prou - ve, Et tu ne ré ponds rien!

MARIE-ANNE *mf*

Que ré - pon - dre? Je

Jk. *mf* Mais je l'ai - me pour - tant! —

M. A. trou - ve Qu'il a rai - son.

JACQUEMIN (essayant d'être calme) *p riten.*

O Ja -



**Poco meno mosso**

Ja.  *pp*

nik, j'ai be - soin de cou - rage en par - tant,

**Poco meno mosso**

Ja. 

Et pour que je sois fort, vous - mè - me soy - ez — for - te.

Ja. 

Que ce soit un vail - lant sou - ve - nir que j'em - por - te!

Ja. 

Qui sait! Peut - être un jour nous pourrons nous re - voir,



Jn. Fiers d'a\_voir bra\_ve - ment rem - pli no - tre de -

Jn. - voir, En lui sa\_cri - fi - ant un es -

*sempre p*  
Jn. - poir é - phè - mè - re; Car vous se - rez hen -

JANIK (éclatant en sanglots dans les bras de sa mère) *f* Ho! ma mè - re!

Jn. - reuse a - lors, et...



(redoublant)

*mf*

*ff*

Mon Dieu! mon Dieu! \_\_\_\_\_

*p*

Ne pleurez pas ain - si, Ja\_nik!

**Poco più mosso**

(crevant en sanglots à son tour)

*mf*

*f*

Ma Ja\_nik!

*accel.*

Mais moi - mê - me!

**Poco più mosso**

*riten.*

*accel.*

*mf*

*f*

(s'essuyant brutalement les yeux)

(se sauvant comme un fou)

*ten.*

Oh! non!

a\_dieu! a\_dieu!

PIERRE

Eh

*riten.*

**a Tempo**

*mf*

*f*



## Scène IV

LES MÊMES, PIERRE, au moment où JACQUEMIN va sortir, PIERRE arrive et lui barre la porte.

JACQUEMIN *(affolé)* *f* Je m'en

Allegro

PIERRE bien! Jacque\_min! Quoi donc? Où vas-tu, frè-re?

Allegro

PIANO *mf*

*ff* vais, je m'en vais, tu vois...

*mf* Reste — au con-trai-re. Res-te,

*mf*

*f* Tu me cherchais! pourquoi?

*mf poco riten.*

je te cher-chais. Pourte di-re:j'ai *poco riten.*

*f* *mf*



## Allegretto

P. tort, — car j'ai douté de toi. Mais grand-père à pré -

Allegretto

P. — sent — con — nait tou — te l'his — toi — re, Et com — bien ton men —

P. — songe, a — mi, fut mé — ri — toi — re; Et. tu se — ras traité —

JACQUEMIN **Allegro**

Moi, ton frè — re!

P. — par nous tous dé — sor — mais Comme mon frè — re.

**Allegro**



Ja. Oh! — plus ja — mais!

P. Quoi! — tu re — fu — ses?

*f*

*riten.*

*mf*

**All<sup>o</sup> non troppo** (voyant tout le monde atterré)

P. Mais, qu'avez - vous, ma tan - te? Et vous? Pourquoi Ja -

*mf*

**All<sup>o</sup> non troppo**

*p*

P. - nik est-el-le sanglo - tan - te? Pour - quoi vous taisez-vous? Pourquoi cet air na -

(un grand silence)

P. - vré?

*pp*



## Moderato

JANIK. *p*

Eh. bien!

puisqu'il le faut,

c'est

## Moderato

*pp*

moi

qui par - le - rai .

Je ne veux — point gar - der

un se - cret qui m'op-

- pri - me.

C'est — à vous le ca -



st. *cher qu'il — de viendrait un cri — me. Mais nous ne*

st. *sommes pas cou - pa - bles, non, vrai - ment;*

st. *Car — nous n'a - vous pas cru mal —*

*p*

*pp*

st. *fai - - re en — nous ai - mant.*

PIERRE *mf* *3*

*Vous vous aimez!*



## Poco più mosso

MARIE-ANNE (à JANIK)

JACQUEMIN Qu'as-tu dit! quelle fau-te!

Grand Dieu!

All<sup>o</sup> non troppo

PIERRE

Laissez!

Elle a rai -

Poco più mosso

All<sup>o</sup> non troppo

P.   
 - son de par-ler à voix hau - te. En-tre gens comme

P.   
 nous, tout dire est un de-voir; Et

P.   
 cet a-mour, j'a-vais le droit de le sa-voir.



JANIK

*p**riten.***Moderato**

Mais j'ai le droit aus - si de vous fai - re con -

**Moderato***p*

- nai - tre Comment à cet a - mour s'est don - né - tout mon

è - - tre, Et sans que vo - tre

*pp*

cœur en puisse être of - fen - sé. Quand je le



vis, ce fut pour moi le fi - an - cé, L'ab -

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a half note 'vis,' followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a simple bass line in the left hand.

- sent, tel que l'a - vait rê - vé ma longue at -

The second system continues the vocal line with a half note '- sent,' followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chords in the right hand.

- ten - te; Et plus je l'ai -

The third system shows the vocal line with a half note '- ten - te;' followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and includes a key signature change to one flat (B-flat major) in the second measure.

- mais, et plus je vous é - tais cons -

The fourth system continues the vocal line with a half note '- mais,' followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic texture, including a key signature change to two flats (B-flat major) in the second measure.



It. *lan - te.*

**All<sup>o</sup> non troppo**  
PIERRE *f*

*Soit! Mais lui. lui!*

**All<sup>o</sup> non troppo**

P. *mf*

*Souffrir qu'on l'ai-me sous mon nom! Ce-la, je ne peux*

*mf*

P. *pas le lui pardon - ner, non! Ne le dé - fen-dez pas. Sa*

*mf*

P. *hon-te s'en ac-roit. Ah! c'est de vous ai-mer qu'il n'a -*

*f* *ad lib.*



a Tempo  
*mf*

P. *mf*  
- vait pas le droit. Le voi - là, le vrai cri - me, et qui n'a pas d'ex

a Tempo

*f* *colla voce*  
*p*

*f* *mf* *f*

P. - cu - se, Et que rien n'absout, rien, pas même ton re - mord!

*p*

*mf* *f* *ff*

P. Quoi! ton a - mi, ton vieil a - mi, tu le crois mort, Et tu viens, et tu

*f*

*mf*

P. vois sa pro - mise, et tu l'ai - mes, Sans respect pour ce - lui que roulent

*p*



P. *p*

les flots blê\_mes, Pauvre être à l'aban\_don, souffle\_té par le vent!

Quoi! Tu ne t'es pas dit même: — Et s'il est vivant! S'il entre en

P. *f*

sa maison, s'il voit la ta\_ble mi\_se, S'il ex\_i - ge sa part!..

JACQUEMIN. *f*

Pier - re...

P. *mf* *sf* *mf*

S'il aime sa pro\_mi - se! Enfin, quoi! si nous sommes



JANIK. (à sa mère)

**Poco meno mosso.**

Dieu! que va-t-il récla-

Tu l'aimes?... Pardou!

deux à l'ai-mer?

**Poco meno mosso.****Allegro non troppo.**

-mer?

MARIE-ANNE (la consolant)

Ma Ja-nik!

Que je l'aime ou non, c'est mon af-fai-re.

**Allegro non troppo.**

Qu'im-porte, au res-te? Car c'est toi qu'el-le pré-fè-re;



P. Et si j'en dois souffrir, — n'en prenez pas d'é - moi! Le

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a bass clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Et si j'en dois souffrir, — n'en prenez pas d'é - moi! Le". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with various musical notations including slurs and dynamic markings.

P. *f* deuil de mon bonheur ne re - gar - de que moi. *mf* La seule chose i -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* (forte) and then changes to *mf* (mezzo-forte). The lyrics are "deuil de mon bonheur ne re - gar - de que moi. La seule chose i -". The piano accompaniment includes a variety of musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

P. - ci que je di - se et maintien - ne, C'est qu'à mon ami - tié tu fis fail -

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ci que je di - se et maintien - ne, C'est qu'à mon ami - tié tu fis fail -". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and includes various musical notations.

P. - lir la tien - ne, C'est que les souve - nirs dont nous étions li - es,

The fourth and final system of the musical score on this page. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are "- lir la tien - ne, C'est que les souve - nirs dont nous étions li - es,". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and various musical notations.



P

Ton mauvais cœur les a lâche-ment oubliés. Jac-que-

P

-min, Jacquemin, je t'ai connu si bra-ve!

P

Et tu t'es conduit là comme un pil-leur d'é-pa-ve, Et non pas même en-

JACQUEMIN. (éclatant) *ff*

Ah! c'est

P

-cor, mais comme un aigre-fin, comme un vo-leur, comme un...



Ja. trop à la fin! Je ne peux su - bir un tel ou - tra - ge...

**Poco più mosso.**  
Ja. Je n'ai pas mé - ri - té... Là, de - vant el - le!...

**Poco più mosso.**

Ja. Tiens, sor - tons! Battons-nous plutôt! Égorgeons-nous!

**Meno mosso. JANIK. (se jetant entre eux)**  
Ja. Jacques - min, je t'en prie à ge - noux!

PIERRE.  
*ff* Soit! sor - tons!

**Meno mosso.**



## Moderato.

JACQUEMIN.

*p*

A quoi bon lui par - ler, vous deux, puis qu'il sup-po-se Que je suis lâche et

*Moderato.*

*p*

traî - tre, moi, son Jacquemin, Moi, qui ja-dis deux fois l'ai sau -

vé de ma main, Moi qui lui dois aus - si la vie à trois re-pri - ses.

*p* Et c'est moi ce-pen-dant qu'à ce point tu mé-pri-ses, *mf* De croire que j'ai

*p* *mf*



Ja. pu tra\_hir — notre ami\_tié! Ah! tu ne m'as pas vu, je t'au.

Ja. *riten.* a Tempo. *pp*  
 -rais fait pi\_tié, Quand j'ai comprissou\_dain que naissait dans mon âme Cet a -

*riten.* a Tempo. *pp*

Ja. -mour, quand j'ai dit à Ja\_nik: C'est in - fâ - me!

Ja. Quand je l'ai de mon cœur ar\_raché sans mer - ci.



*mf*

1a. Oui, dans l'instant, mon Pier - re, où tu rentrais i - ei, Par un su - prême ef -

*p*

1a. - fort à te rester fi - dè - le, Bravement, pour ja -

*p*

1a. - mais, je m'enfuy - ais loind'el - le; Et tu n'as pas le droit de m'insul -

*mf*

*mf*

1a. - ter au tant, Car je suis ai - mé, j'ai - me, et

*f* *ff ten.* *Molto meno mosso.* *p*

*Molto meno mosso.*

*pp*

1a. je m'en vais pour - tant.



## Scène V

LES MÊMES, LEGOËZ.

Allegro non troppo.

(du seuil sans voir encore Jacquemin) *mf*

LEGOËZ.

Allegro non troppo.

En.

PIANO.

*L.*

- fin te voi là donc! Je te trouve, mon Pierre. Tu me laisses là-bas, le

*I.*

dos contre la pierre, Au so - leil, sous couleur de fai\_re les cent pas, Et tu

(apercevant JACQUEMIN)

*I.*

cours... Ah! par - don! Je ne vous voyais pas. Vous



L. *è\_tes donc rentré chez nous, vous, mauvais drô - le?.. C'est à di - re, non, non!*

L. *Pierre m'a dit quel rô - le Le hasard a jou - é dans toute ce branle -*

L. *bas Et que du res - te... Bref, je ne vous en veux*

**JACQUEMIN.**

(lui prenant la main)

*Oh! merci.*

(lui offrant l'autre main)

L. *pas. Vous pouvez, pardieu, prendre la pai - re.*



(réfléchissant) *mf*

Quoiqu' - après tout, me dire ainsi: Bonjour, grand-pè - re. Quand

JANIK.

*p* Mais il ne l'a pas fait.

on n'est pas mon gas, ce - la ne se fait point.

*f* Mais à

brû - le-pourpoint.

*mf* Et je le vois en - cor,

l'autre soir, quand il

entre En me di - sant: Bon - jour, grand-pè - re!..

Mais que dian - tre,



L. Je ne m'y serais pas trompé si tout d'a - bord Il ne m'eût dit: Bon-

JANIK. *mf* C'est trop fort!

- jour, grand-pè - re! Oui donc, c'est fort. En-

MARIE-ANNE. *f* C'est toi... *mf*

Lais - se, Ja -

- trer hardiment par ma porte Et me di - re...

M. A. *p* - nik Qu'impor - te? Il n'en est pas moins vrai que c'est un bra - ve



JANIK. *mf*

Oh! oui, vois - tu?

gas, Al - lez grand-pè - re!

LEGOËZ. *f*

Mais, j'en fais cas.

*mf*  
Et bon!..

É - cou - te!..

*mf*  
Et gé - néreux...

Si vous sa - viez!..

*f*  
Ah! si vous ê - tes*mf poco*  
deux à me lar - guer l'é - cou - te,*riten.*  
Te - nons - nous droit!*f*  
Les



a Tempo.

JACQUEMIN.

Poco meno mosso.

Ma seule quali - té, c'est d'être un bon ma-

mots vont pler voir comme un grain.

a Tempo.

Poco meno mosso.

*p*

Tempo 1°

- riu.

Ah! ah! ça qui me plaît, mon a - mi. Mais, au reste, Jem'en doutais.

Tempo 1°

Poco meno mosso.

Son pas d'a - plomb, sa voix,

Poco meno mosso.

son ges - te, Sa fa - çon d'é - tre gai quand il



L. *mf*

par le du flot! Ce - la crève les yeux, qu'il

JANIK

N'est-ce pas grand-père?

L. *mf*

est fin ma - te - lot. Ou - ais!

(échangeant un regard avec MARIE-ANNE)

L. *mf*

Mâ - tin, quel mu - seau ro - se! Est - ce que?..

L. *mf*

Diable! au foud, j'y suis pour quelque chose.



**Poco meno mosso.**

*p* A l'a\_bor - da - ge, c'est moi qui les ai lancés. Comme ils au-

**Poco meno mosso.**

**Tempo 1<sup>o</sup>**

(à JANIK)

*mf* raient é - té gen - tils en fi - an - cés! Tu lui trou - ves bon air, hein?

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*sf*

**Moderato.**

JANIK (rougissant)

*p* Oui, l'air doux et gra - ve.

*p* Grave... et doux, tu l'as dit fil -

**Moderato.**

*pp*

(à JACQUEMIN) *mf* **Poco più mosso.**

*tr* - let - te. A - lors, mon bra - ve, tu l'aimes, toi, la

**Poco più mosso.**



JACQUEMIN

*f*

Oui, — ma  
 mer, tu l'ai — mes?

foi!  
 Ah! — pour — quoi mon gar — çon n'est-il pas com — me

toi? Pour — quoi s'est-il là — bas pris d'a — mour pour la ter — re?

**Poco più mosso** (allegro)

PIERRE (éclatant) *f* (courant à la fenêtre, puis à la porte)

Non, je n'y peux tenir!

C'est trop longtemps me tai — re!

**Poco più mosso** (allegro) *ca*

*mf*



*p*

A - mis, voi - sins, ve - nez! Tous, tous!

*ff*

## PIERRE

A la ver - tu Hom -

Sop. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di - re?

Alti. *f*

Que veux - tu? Que va-t-il di - re?

Ten. *f*

Que veux-tu? — Que va-t-il di - re?

Bassi. *f*

Que veux-tu? — Que va-t-il di - re?

*f* *mf*



*p.* - ma - ge soit ren - du de - vant tous!

*f.* Que veux - tu? Que va-t-il

*f.* Que veux - tu? Que va-t-il

*f.* Que veux-tu? — Que va-t-il

*f.* Que veux-tu? — Que va-t-il

JANIK *p.* ri - ten.

J'ai de peur l'â - me rem - pli - e.

JACQUEMIN *mf.*

Pier - re!

di - re?

di - re?

di - re?

di - re?

*p.* ri - ten.



## Andantino mosso.

PIERRE (très ému)

*mf* Par - don - ne - moi, frè - re, je t'en sup - pli - e, Si je

*Andantino mosso.*

*p*

*pp*

*mf*

' l'ai tout à l'heure ou - tra - gé sans rai - son. Par -

*p*

- donne et reste, a - mi, reste en cel - te mai - son Où

*p*

ton dé - part fe - rait ré - pan - dre trop de lar - mes.



*f*

P. *f*

Res - tes - y près de moi, ton frè - re d'ar - mes,

*mf*

*mf*

P. *mf*

Près du grand-pè - re, dont l'es - poir au - ra fleu - ri; Car Ja -

*p*

*mf*

P. *mf*

- nik n'au - ra pas un ter - rien - pour ma - ri; —

*p*

(montrant JACQUEMIN)

P. *pp*

J'avais des droits sur el - le, et je les a - ban - don - ne.

*pp*



**Più mosso.**  
JACQUEMIN *mf*

*poco* *allar* - *gan* - *do* **Quoi! Pier-re, il**

*poco* *allar* - *gan* - *do* **Le mari qu'elle avait rê - vé, je le lui don.ne.**

**Più mosso.**

JANIK *mf*

**Meno mosso.**

**Pierre, oh! mer-ci!**

**se pourrait, vraiment!**

**LEGOËZ** (aux voisins et à MARIE-ANNE)  
*mf* **Marie-Anne et vous**

**Meno mosso.**

*f* *allar* -

**tous, que la le-çon vous ren-de Pieux envers la mer, bonne autant qu'elle est**

*allar* -

*mf*



## Moderato.

*- gando.* *mf*

grande. Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux.

*- gando.* Moderato.

*p*

*f*

J'es - pé - rais un seul gas. La mer nous en rend deux. Que par elle on pros -

*mf*

*f*

- père ou bien que l'on pâ - tis - se, Nul n'a le droit de mettre en dou - te

*p*

sa justi - ce. Tout en pleu - rant ceux - là que prend le gouffre a - mer,

*p*



*mf* Ne dis ja - mais du mal de - Dieu *f* ni de la

**a Tempo.**

JANIK

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

MARIE-ANNE

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

JACQUEMIN

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

mer!

PIERRE

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Sop.

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Alti.

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Ten.

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

Bassi.

*mf* Nul ne doit lui te - nir de pro - pos hasardeux. Il avait un seul gas; La

VOISINS.



mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se

mer lui en rend deux. Que par elle on pros - père ou bien que l'on pâ - tis - se



S.  
 Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. *p* Tout en pleu\_

M.  
 A.  
 Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. *p* Tout en pleu\_

T.  
 Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. *p* Tout en pleu\_

B.  
 Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. *p* Tout en pleu\_

P.  
 Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce.

Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. Non.

Nul n'a le droit de mettre en dou\_ te sa jus\_ ti ce. Non.



*mf*  
 -rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Ne dis ja - mais du mal de -

*mf*  
 -rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons - nous bien toujours de

*mf*  
 -rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de

*mf*  
 -rant ceux-là que prend le gouffre a - mer, Gardons-nous bien toujours de

*mf*  
 Ne dis ja - mais du mal de

*mf*  
 Ne dis ja - mais du mal de

*mf*  
 Gardons-nous bien toujours de

*mf*  
 Gardons-nous bien toujours de

*mf*  
 Ne dis ja - mais du mal de



S.  
 Dieu, ni de la mer,

M.  
 A.  
 dire du mal de Dieu, ni de la mer, ni

T.  
 dire du mal de Dieu, ni de la mer, ni

L.  
 dire du mal de Dieu, ni de la mer, ni

P.  
 Dieu, ni de la mer,

S.  
 Dieu, ni de la mer,

M.  
 A.  
 dire du mal de Dieu, ni de la mer, ni

T.  
 dire du mal de Dieu, ni de la mer, ni

L.  
 Dieu ni de la mer.

ff

8



*mol - to al - lar - gan - do*

J.

M.

A.

S.

L.

P.

*mol - to al - lar - gan - do.*

FIN